Do not use if pouch has been damaged or opened.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd of geopend is.
Nicht verwenden, wenn der Beutel beschädigt oder geöffnet ist.
Μη χρησιμοποιείτε εάν το σακουλάκι έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί.
Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana ali odprta.
Nie używać, jeżeli saszetka została otwarta lub uszkodzona.
Não utilizar se a embalagem tiver sido danificada ou aberta.
Non utilizzare se la busta è stata aperta o danneggiata.
אין להשתמש אם השקית נפגמה או נפתחה.
ห้ามใช้หากถุงชำรุดหรือถูกเปิดไว้ก่อน
如果袋子已损坏或打开，请勿使用。
لا تستخدم الضماد إذا كان الكيس تالفا أو مفتوحا.
주머니가 손상 되었거나 열려있을 경우에는 사용하지 마십시오.
Nepoužívajte, ak je vrecúško poškodené alebo otvorené.
Ne pas utiliser si l'emballage du pansement a été ouvert ou est endommagé.
No utilizar si el estuche está dañado o abierto.

Keep away from sunlight and heat.
Uit de buurt van zonlicht en warmte houden.
Vor Sonnenlicht und Hitze schützen.
Κρατήστε το μακριά από το ηλιακό φως και πηγές θερμότητας.
Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo in vročino.
Przechowywać z dala od źródeł ciepła i światła słonecznego.
Manter longe da luz solar e calor.
Tenere lontano dalla luce solare e dal calore.
יש להרחיק מאור השמש ומחום.
เก็บให้ห่างจากแสงแดดและความร้อน
远离阳光和热。
يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس والحرارة.
햇빛과 열에 노출시키지 마십시오.
Udržiavajte mimo dosahu priameho slnečného svetla a tepla.
Garder à l'abri des rayons du soleil et de la chaleur.
Mantener fuera del alcance de la luz solar y el calor.

30°C (86°F)

Store ≤30°C (86°F).
Bewaren ≤30°C (86°F).
Bei ≤30°C (86°F) lagern.
Να φυλάσσεται στους ≤ 30°C (86°F).
Shranjujte pri temperaturi ≤30°C (86°F).
Przechowywać w temperaturze ≤ 30°C (86°F).
Armazenar em ≤30°C (86°F).
Conservare a ≤30°C (86°F).
יש לאחסן בטמפרטורה ≤ 30°C (86°F).
เก็บในที่มีอุณหภูมิต่ำกว่าหรือเท่ากับ 30°C (86°F)
储存温度 ≤ 30°C (86°F)。
التخزين 30° درجة سيلزيوس (86° فهرنهايت).
30°C (86°F) 이하에 보관.
Skladujte do ≤30°C (86°F).
Conserver à une température ≤30°C (86°F).
Conservar a ≤ 30°C (86°F).

Not made with natural rubber latex.
Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex.
Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.
Δεν κατασκευάζεται από φυσικό καουτσούκ.
Ne vsebuje naravnega lateksa.
Bez lateksu z kauczuku naturalnego.
Não é feito com látex de borracha natural.
Privo di lattice di gomma naturale.
מיוצר ללא גומי לטקס טבעי.
ไม่ได้ผลิตจากน้ำยางธรรมชาติ
不是采用天然橡胶胶乳制成。
غير مصنوع من لاتكس المطاط الطبيعي.
천연 고무 라텍스로 만든 제품이 아닙니다.
Vyrobené bez prírodného latexu.
Ne contient pas de latex naturel.
No están hechos de látex de caucho natural.

Single use. Do not re-use.
Eenmalig gebruik. Niet hergebruiken.
Zum Einmalgebrauch. Nicht wiederverwenden.
Μίας χρήσης. Μην επαναχρησιμοποιείτε.
Samo za enkratno uporabo. Ne uporabljajte ponovno.
Do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie.
Uso único. Não reutilizar.
Monouso. Non riutilizzare.
לשימוש חד-פעמי. אין לעשות שימוש חוזר
ใช้เพียงครั้งเดียว ห้ามนำกลับมาใช้ใหม่
一次性使用。请勿重复使用。
للاستخدام لمرة واحدة. لا تعيد استخدام الضماد.
1회용. 재사용하지 마십시오.
Len na jedno použitie. Nepoužívajte opakovane.
À usage unique. Ne pas réutiliser.
Desechables. No reutilizar.

PolyMem® Pad or Roll Dressing

Instructions for Use

Non-Adhesive

- REF **5022 - 1.8" x 1.8"(4.7cm x 4.7cm)**
- REF **5033 - 3" x 3"(8cm x 8cm)**
- REF **5044 - 4" x 4"(10cm x 10cm)**
- REF **5055 - 5" x 5"(13cm x 13cm)**
- REF **5077 - 6.5" x 7.5"(17cm x 19cm)**
- REF **5124 - 4" x 12.5"(10cm x 32cm)**
- REF **5244 - 4" x 24"(10cm x 61cm)**
- REF **5824 - 8" x 24"(20cm x 60cm)**

- REF **5035 - MAX 3" x 3"(7.6 cm x 7.6cm)**
- REF **5045 - MAX 4.5" x 4.5"(11cm x 11cm)**
- REF **5088 - MAX 8" x 8"(20cm x 20cm)**

Film Adhesive

- REF **203 - 2" x 2"(5cm x 5cm)**

Cloth Adhesive

- REF **7203 - 2" x 2"(5cm x 5cm)**
- REF **7405 - 4" x 5"(10cm x 13cm)**
- REF **7606 - 6" x 6"(15cm x 15cm)**
- REF **7031 - 1" x 3"(2.5cm x 8cm)**
- REF **7042 - 2" x 4"(5cm x 10cm)**

0197

FERRIS MFG. CORP.
5133 Northeast Parkway
Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636
International: +1 817-900-1301
www.polymem.com
© 2017, 2019 Ferris Mfg. Corp.® or ™ indicate trademark

Emergo Asia Pacific Pty Ltd
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia

EC REP
Emergo Europe
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands

STERILE R

MD

FMC-5930 REV.9 0722

NL

PolyMem® Kompres of Windsel

Het bewezen multifunctioneel verband.

BESCHRIJVING:
PolyMem polymeermembraanverband is gemaakt van een vochtminnende polyurethaan matrix met (1) veilige wondreiniger, (2) glycerine als vochtinbrengend middel, en (3) zeer absorberende stoffen. Het verband heeft een dunne polyurethanen achterkant die ademt en besmetting voorkomt. Het verband kan worden gebruikt als primair, secundair, of gecombineerd primair en secundair verband. PolyMem MAX™ verband heeft dezelfde polymeermembraan als PolyMem verband, maar MAX is dikker en heeft een hogere MVTR (moisture vapor transmission rate) om meer vocht te kunnen verwerken.

De geneesmiddelvrije verbanden van PolyMem helpen om:
• effectief wonden te verzorgen en te genezen
• vocht te absorberen en een voldoende vochtige omgeving voor de wondheling te creëren
• persisterende en operatiewondpijn te minimaliseren en te verlichten
• oedeem, bloeduitstortingen en de uitbreiding van ontstekingsreacties in omringende onbeschadigde weefsels te verminderen

VOOR ALLE MENSEN ZIJN DE INDICATIES:
Vrij verkrijgbaar, voor de verzorging van kleinere wonden, zoals:
• Schaafwonden • Trekwonden • Snijwonden • Brandwonden
Voor de verzorging, onder de begeleiding van een zorgverlener, van ernstige wonden zoals de meeste ondiepe en diepe huidwonden, waaronder:
• Decubitus (fasen I-IV)
• Zweren als gevolg van veneuze stase
• Spoedeisende wonden
• Ulcus cruris ('open been')
• Donorlocaties en transplantatieweefsel
• Huidbeschadigingen
• Diabetische zweren
• Dermatologische aandoeningen
• Eerste- en tweedegraads brandwonden
• Operatiewonden
• Vasculaire zweren

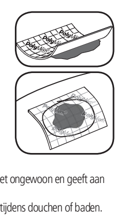
VOORZORGSMAATREGELEN:
• Alleen voor uitwendig gebruik
• PolyMem verband is niet compatibel met oxidatiemiddelen (waterstofperoxide of hypochlorietoplossingen)
• Bepaal voorafgaand aan een scanprocedure of het verband moet worden verwijderd
• Vermijd contact met elektroden of geleidende gels
• Topische behandelingsmiddelen worden niet aanbevolen in combinatie met PolyMem verband
• Wees alert op tekenen van infectie of maceratie
• Niet (meer) gebruiken bij mensen die tekenen van overgevoeligheid, irritatie of allergie voor het verband of de daarin verwerkte materialen vertonen
• Bedoeld voor eenmalig gebruik bij één persoon. Niet hergebruiken. Hergebruik kan de eigenschappen doen afnemen, een besmetting verspreiden en het risico op infectie verhogen.

PolyMem verband mag worden gebruikt bij tekenen van infectie indien de juiste medische behandeling van de oorzaak van de infectie is toegediend.

Bewaar bij een kamertemperatuur van ≤30°C (86°F). Tijdelijke hogere temperaturen zijn toegestaan ≤55°C (131°F) maar moeten beperkt blijven.
Verwijder als bio-gevaarlijk afval.
Afmetingen zijn bij benadering.

NL

AANWIJZINGEN:
Eerste verband:
1. Bereid de wond voor volgens het protocol of zoals voorgeschreven door een arts of andere leidinggevende clinicus.
2. Kies een verband met een pleistermembraan dat 0,6 – 5 cm (¼" – 2") groter is dan de wond. Het verband moet ook alle ontstoken en beschadigde gebieden rondom de wond bedekken. Het verband mag geknipt worden.
3. Maak bij een droge wond het verband wat vochtig voordat het wordt aangebracht.
4. Plaats het filmlaagje naar buiten toe (zodat het afdruk zichtbaar is).
5. Bevestig het verband, bijvoorbeeld met hechtpleister, een netverband of gaas.
6. Markeer de rand van de wond bovenop het verband om te kunnen bepalen wanneer het verwisseld moet worden.



Gebruik:
1. Door aantrekking van vocht kan in de eerste paar dagen een grote toename van wondvocht te zien zijn. Dit is niet ongewoon en geeft aan dat het verband werkt.
2. Houd het verband droog en op zijn plaats tijdens douchen of baden. Wissel het verband als het nat wordt.

Verbandwisseling:
1. Bij een wond met vochtafscheiding zal het vocht door de bovenkant heen zichtbaar worden. Verschoon het verband voordat het vocht de wondrand bereikt, of op basis van good practice, of binnen 7 dagen. Wissel het verband onmiddellijk indien het vocht de rand van het afdekkende verband bereikt.
2. Frequentere verbandwisselingen kunnen nodig zijn vanwege een verzwakt immuunsysteem, diabetes, ontsteking, hypergranulatie, weefselmaceratie of om de verwijdering van niet-levensvatbaar weefsel te vergemakkelijken.
3. Verwijder het verband voorzichtig. De PolyMem pleister zal gewoonlijk niet vast blijven kleven aan de wond, waardoor het verband meestal pijnloos kan worden verwisseld. Inspecteer het verband en de wond om er zeker van te zijn dat al het materiaal verwijderd is.
4. Als het verband aan de huid of het haar blijft kleven door gestold bloed of ingedroogd wondvocht, gebruik dan een kleine hoeveelheid zoutoplossing of water om het voorzichtig los te weken. Maak de onbeschadigde huid rondom de wond schoon.
5. Voer verbandwisselingen uit volgens het protocol of zoals voorgeschreven door een arts of andere leidinggevende clinicus. In de meeste gevallen is het bij gebruik van PolyMem niet nodig om een wond te raken of schoon te maken gedurende verbandwisseling, tenzij de wond geïnfecteerd of gecontamineerd is. PolyMem is zodanig ontworpen dat het voortdurend de wond reinigt en geen resten achterlaat die verwijderd moeten worden.
Overmatige reiniging kan leiden tot beschadiging van regenererend weefsel en vertraagde wondgenezing.
6. Breng een nieuw verband aan.

Observaties tijdens gebruik of verwisseling:
• Bij een normale genezing kan de wond bij de eerste paar verbandwisselingen groter lijken geworden, omdat het lichaam van nature niet-levensvatbaar weefsel verwijdert. Als de wond groter blijft worden, raadpleeg dan een deskundige.
• PolyMem verband bevordert de vorming van nieuwe bloedvaten, dus het is niet ongewoon om met bloed gekleurd wondvocht en verband te zien bij het verschonen ervan.
• Wees alert op klachten en verschijnselen zoals een toegenomen roodheid, ontsteking, pijn, warmte, geur, wit worden, fragiel weefsel, weefselwoekering of een wond die niet heelt. Raadpleeg een deskundige bij problemen als infectie, irritatie, gevoeligheid, allergie, maceratie of hypergranulatie.

Ernstige incidenten die in verband met dit hulpmiddel zijn opgetreden, moeten door de gebruiker en/of de patiënt worden gemeld aan Ferris Mfg. Corp. en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

DE

PolyMem® -Wundverband oder Bindenverband

Der bewährte multifunktionale Verband.

BESCHREIBUNG:
PolyMem Polymer-Membran-Verbände sind aus einem die Feuchtigkeit anziehenden Polyurethan-Boden hergestellt, der einen (1) sicheren Wundreiniger, (2) Glycerin-Befeuchter und (3) Superabsorber umfasst. Unsere Verbände verfügen über eine dünne Rückseite aus Polyurethan, die atmungsaktiv ist und vor Verunreinigung schützt. Die Verbände können als Primärverband und/oder Sekundärverband sowie kombiniert verwendet werden. PolyMem MAX™-Verbände haben die gleiche Polymermembran wie PolyMem-Verbände. Die PolyMem MAX-Verbände sind allerdings dicker und haben eine höhere Atmungsaktivität und Durchlässigkeit von Wasserdampf und können so größere Mengen an Flüssigkeit aufnehmen.

Die medikamentenfreien PolyMem-Verbände helfen:
• Wunden effektiv zu versorgen und zu heilen
• Flüssigkeit zu absorbieren und ein feuchtes Wundheilungsklima aufrechtzuerhalten
• Langfristige und prozedurale Wundschmerzen zu minimieren und zu lindern
• Die Wahrscheinlichkeit von Ödemen, Quetschungen und einer Ausbreitung von Entzündungen auf das sie umgebende, unbeschädigte Gewebe zu reduzieren

INDIKATIONEN FÜR ALLE MENSCHEN:
Frei verkäuflich, für die Behandlung von kleinen Wunden, wie z. B.:
• Schürfwunden • Platzwunden • Schnittwunden • Verbrennungen
Gemäß Anweisung eines Arztes/einer Gesundheitsfachkraft für die Behandlung von schweren Wunden, wie den folgenden, am häufigsten auftretenden flachen und tiefen Wunden:
• Druckgeschwüre (Stadien I-IV)
• Venöse Stauungsgeschwüre
• Akute Wunden
• Beingeschwüre
• Entnahme- und Transplantationsstellen
• Hautrisse
• Diabetische Geschwüre
• Dermatologische Erkrankungen
• Verbrennungen 1. und 2. Grades
• Chirurgische Wunden
• Vaskuläre Geschwüre

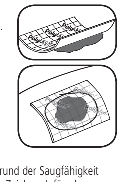
VORSICHTSMASSNAHMEN:
• Nur für den externen Gebrauch
• PolyMem-Verbände sind nicht kompatibel mit Oxidationsmitteln (Wasserstoffperoxid oder Hypochlorit-Lösungen)
• Vor dem Durchführen bildgebender Verfahren bestimmen, ob der Verband entfernt werden sollte
• Kontakt mit Elektroden oder leitfähigen Gelen vermeiden
• Topische Behandlungen werden in Verbindung mit den PolyMem-Verbänden nicht empfohlen
• Auf Anzeichen von Infektionen oder Aufweichen von Gewebe achten
• Bei Personen, die Anzeichen einer Empfindlichkeit, Reizungen oder Allergien gegen den Verband oder seine Materialien zeigen, nicht verwenden oder die Verwendung einstellen
• Nur für die einmalige Verwendung an einer Person bestimmt. Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung kann die Eigenschaften verschlechtern, für erhöhte Verschmutzung sorgen und das Risiko einer Infektion erhöhen.

PolyMem-Verbände können bei Anzeichen einer vorhandenen Infektion verwendet werden, wenn eine angemessene medizinische Behandlung durchgeführt wird, was die Ursache der Infektion angeht.

Bei einer Raumtemperatur von ≤30°C (86°F) **lagern.** Abweichungen von bis zu ≤55°C (131°F) sind erlaubt, sollten aber vermieden werden.
Wie für biologisches Material üblich **entsorgen.**
Abmessungen sind ungefähre Angaben.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG:
Erstanwendung:
1. Die Wunde gemäß dem Protokoll oder der Anweisung eines Arztes oder eines anderen anordnenden Klinikers vorbereiten.
2. Einen Verband wählen, dessen Membrankissen 0,6–5 cm (¼" bis 2") größer als die Wunde ist. Der Verband sollte auch jeden entzündeten oder verletzten Bereich um die Wunde abdecken. Verbände können geschnitten werden.
3. Bei trockenen Wunden den Verband vor der Anwendung leicht befeuchten.
4. Folie mit Außenseite (sodass Aufdruck sichtbar ist) auftragen.
5. Verband mit Klebeband, Netz oder Verbandmull festmachen.
6. Die Wunde auf dem Verband nachskizzieren, um zu wissen, wann ein Verbandswechsel nötig ist.



Verwendung:
1. Es kann sein, dass ein hoher Anstieg der Wundflüssigkeit in den ersten Tagen auftritt. Dies passiert aufgrund der Saugfähigkeit des Verbands. Das ist normal und ist ein Zeichen dafür, dass er ordnungsgemäß funktioniert.
2. Den Verband beim Baden trocken und an seinem Platz halten. Den Verband wechseln, sobald er nass wird.

Verbandswechsel:
1. Bei einer nässenden Wunde wird die Flüssigkeit auf der Oberseite sichtbar. Den Verband wechseln, ehe die Flüssigkeit den Wundrand erreicht, entsprechend den bewährten Verfahren oder nach nicht mehr als 7 Tagen. Sofort wechseln, wenn die Flüssigkeit den Rand des Membrankissens erreicht.
2. Häufigere Verbandswechsel können aufgrund einer Beeinträchtigung des Immunsystems, Diabetes, Infektionen, Hypergranulation oder mazeriertem Gewebe erforderlich sein oder wenn das Entfernen von abgestorbenem Gewebe gewünscht wird.
3. Den Verband vorsichtig entfernen. Das PolyMem-Kissen bleibt unter normalen Bedingungen nicht am Wundbett kleben und ermöglicht so meist einen schmerzfreien Verbandwechsel. Den Verband und die Wunde prüfen und sicherstellen, dass das gesamte Material entfernt wurde.
4. Wenn der Verband durch geronnenes Blut oder getrocknetes Exsudat an der Haut oder den Haaren klebt, ein wenig Kochsalzlösung oder Wasser verwenden, um den Verband langsam einzuweichen und daraufhin abzulösen. Die intakte Haut um die Wunde herum reinigen.
5. Verbandswechsel nur gemäß der Anleitung oder nach Anweisung des Arztes oder eines anderen anordnenden Klinikers durchführen. In den meisten Fällen muss die Wunde bei Verwendung von PolyMem bei einem Verbandwechsel nicht behandelt oder gereinigt werden, es sei denn, die Wunde ist infiziert oder verschmutzt. PolyMem wurde entwickelt, um die Wunde kontinuierlich reinigen zu können, und hinterlässt keine zu entfernenden Rückstände.
Ein übermäßiges Reinigen kann das sich regenerierende Gewebe verletzen und die Wundheilung verzögern.
6. Einen neuen Verband anlegen.

Beobachtungen während der Verwendung oder des Verbandwechsels:
• Während des normalen Heilungsprozesses kann die Wunde beim ersten Verbandswechsel größer erscheinen, da der Körper das abgestorbene Gewebe naturgemäß abstößt. Wenn die Wunde immer größer wird, an eine Fachkraft wenden.
• PolyMem-Verbände unterstützen die Neubildung von Blutgefäßen. Daher ist es nicht unüblich, dass Wundflüssigkeiten und Verbände mit Blutflecken beim Verbandswechsel zu sehen sind.
• Auf Anzeichen und Symptome wie verstärkte Rötung, Entzündung, Schmerzen, Wärme, Geruch, Aufhellung, Brüchigkeit, übermäßige Gewebebildung oder Mangel an Heilung achten. Bei Problemsituationen, wie Infektionen, Reizungen, Empfindlichkeit, Allergien, Mazeration oder Hypergranulation eine Fachkraft konsultieren.

Sämtliche schwerwiegenden Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt müssen vom Anwender und/oder Patienten Ferris Mfg. Corp. und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

GK

PolyMem®, επίθεμα σε μορφή δίσκου ή επίθεμα σε ρολό
Το αποδεδειγμένο πολυλειτουργικό επίθεμα.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ:
Τα επιθέματα PolyMem με πολυμερή μεμβράνη κατασκευάζονται από υδρόφιλη πολυουρεθάνη η οποία περιέχει (1) ασφαλές καθαριστικό τραύματος, (2) ενυδατικό με γλυκερίνη και (3) υπεραπορροφητικά πολυμερή.
Τα επιθέματα διαθέτουν ένα λεπτό στρώμα πολυουρεθάνης, το οποίο είναι αεροδιαπερατό και βοηθά στον περιορισμό της μόλυνσης. Τα επιθέματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως πρωτεύον ή δευτερεύον επίθεμα, ή ως συνδυασμός πρωτεύοντος και δευτερεύοντος επιθέματος. Τα επιθέματα PolyMem MAX™ διαθέτουν την ίδια πολυμερή μεμβράνη με τα επιθέματα PolyMem, αλλά τα επιθέματα MAX έχουν μεγαλύτερο πάχος και υψηλότερο βαθμό (MVTR) του ρυθμού εξάτμισης ατμών υγρασίας για τη διαχείριση περισσότερου υγρού.

Το επίθεμα PolyMem χωρίς φαρμακευτικές ουσίες:
• συμβάλλει στην αποτελεσματική αντιμετώπιση και επούλωση τραυμάτων
• συμβάλλει στην απορρόφηση των υγρών και τη δημιουργία ενός περιβάλλοντος υγρής επούλωσης
• ελαχιστοποιεί και ανακουφίζει τους επίμονους και διαδικαστικούς τραυματικούς πόνους
• μειώνει τα οιδήματα, τους μώλωπες και την εξάπλωση της φλεγμονής στους γύρω υγιείς ιστούς

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ:
Χωρίς συνταγή γιατρού, για την αντιμετώπιση μικρών τραυμάτων, όπως:
• Αμυχές • Εξελκώσεις • Κοψίματα • Εγκαύματα
Υπό την καθοδήγηση ενός επαγγελματία του τομέα υγειονομικής περίθαλψης, για την αντιμετώπιση σοβαρών τραυμάτων, όπως τραύματα μερικού και ολικού πάχους, στα οποία συμπεριλαμβάνονται:
• Έλκη πίεσης (στάδια I-IV)
• Έλκη φλεβικής στάσης
• Μη χρόνια τραύματα
• Έλκη ποδιών
• Δότρια περιοχή και λήπτρια περιοχή μοσχεύματος
• Λύση της συνέχειας του δέρματος
• Διαβητικά έλκη
• Δερματολογικές διαταραχές
• Εγκαύματα 1ου και 2ου βαθμού
• Χειρουργικά τραύματα
• Αγγειακά έλκη

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:
• Μόνο για εξωτερική χρήση
• Τα επιθέματα PolyMem δεν είναι συμβατά με οξειδωτικούς παράγοντες (υπεροξείδιο του υδρογόνου ή υποχλωριώδη διαλύματα)
• Πριν από τη διενέργεια διαδικασιών απεικόνισης, διευκρινίστε εάν θα πρέπει να αφαιρεθεί το επίθεμα
• Αποφύγετε την επαφή με ηλεκτρόδια ή αγώγιμες γέλες
• Δεν συνιστώνται τοπικές αγωγές σε συνδυασμό με τα επιθέματα PolyMem
• Παρακολουθήστε για τυχόν σημάδια λοίμωξης ή διαβροχής
• Μην τα χρησιμοποιείτε και διακόψτε τη χρήση τους σε ανθρώπους που παρουσιάζουν συμπτώματα ευαισθησίας, ερεθισμού ή αλλεργίας από τα επιθέματα ή τα συστατικά τους
• Προορίζεται για μία μόνο χρήση, σε ένα άτομο. Μην επαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να υποβαθμίσει τις ιδιότητες του επιθέματος, να εξαπλώσει τη λοίμωξη και να αυξήσει τον κίνδυνο μόλυνσης.

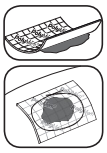
Τα επιθέματα PolyMem μπορούν να χρησιμοποιηθούν όταν υπάρχουν σημεία μόλυνσης, αν έχει εφαρμοστεί κατάλληλη ιατρική θεραπεία για την αντιμετώπιση της αιτίας της μόλυνσης.

Φυλάξτε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου ≤ 30°C (86°F).
Επιτρέπονται παρεκκλίσεις στη θερμοκρασία έως ≤ 55°C (131°F), αλλά πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο.
Απορρίψτε το προϊόν ως βιολογικά επικίνδυνο απόβλητο.
Οι διαστάσεις είναι κατά προσέγγιση.

ΟΔΗΓΙΕΣ:
Αρχική εφαρμογή:
1. Προετοιμάστε το τραύμα σύμφωνα με τα ισχύοντα πρωτόκολλα ή σύμφωνα με τις οδηγίες γιατρού ή άλλου νοσοκομειακού προσωπικού.
2. Επιλέξτε ένα επίθεμα με μεμβράνη επί του δίσκου που να είναι μεγαλύτερη από το τραύμα κατά ¼"–2" (0,6 – 5 cm). Το επίθεμα πρέπει να καλύπτει επίσης όλες τις περιοχές γύρω από το τραύμα που είναι κατεστραμμένες ή έχουν φλεγμονή.
3. Για ξηρά τραύματα, υγράνετε ελαφρά το επίθεμα, πριν το τοποθετήσετε.
4. Τοποθετήστε τη μεμβράνη με την εξωτερική πλευρά προς τα πάνω (ώστε να είναι ορατή η εκτυπωμένη πλευρά).
5. Στερεώστε το επίθεμα με ταινία, δίχτυ ή γάζα.
6. Κάντε το περίγραμμα του τραύματος επάνω στο επίθεμα, ώστε να μπορείτε να προσδιορίσετε πιο εύκολα πότε να το αλλάξετε.

GK

ΟΔΗΓΙΕΣ:
Αρχική εφαρμογή:
1. Προετοιμάστε το τραύμα σύμφωνα με τα ισχύοντα πρωτόκολλα ή σύμφωνα με τις οδηγίες γιατρού ή άλλου νοσοκομειακού προσωπικού.
2. Επιλέξτε ένα επίθεμα με μεμβράνη επί του δίσκου που να είναι μεγαλύτερη από το τραύμα κατά ¼"–2" (0,6 – 5 cm). Το επίθεμα πρέπει να καλύπτει επίσης όλες τις περιοχές γύρω από το τραύμα που είναι κατεστραμμένες ή έχουν φλεγμονή. Το επίθεμα μπορούν να κοπούν.
3. Για ξηρά τραύματα, υγράνετε ελαφρά το επίθεμα, πριν το τοποθετήσετε.
4. Τοποθετήστε τη μεμβράνη με την εξωτερική πλευρά προς τα πάνω (ώστε να είναι ορατή η εκτυπωμένη πλευρά).
5. Στερεώστε το επίθεμα με ταινία, δίχτυ ή γάζα.
6. Κάντε το περίγραμμα του τραύματος επάνω στο επίθεμα, ώστε να μπορείτε να προσδιορίσετε πιο εύκολα πότε να το αλλάξετε.



Χρήση:
1. Κατά τη διάρκεια των πρώτων ημερών μπορεί να παρατηρηθεί σημαντική αύξηση στα υγρά του τραύματος, λόγω της έλξης υγρών. Αυτό δεν είναι ασυνήθιστο φαινόμενο και υποδεικνύει ότι το επίθεμα λειτουργεί.
2. Διατηρήστε το επίθεμα στεγνό και στη θέση του, όταν κάνετε μπάνιο. Αλλάξτε το επίθεμα σε περίπτωση που βραχεί.

Αλλαγή του επιθέματος:
1. Όταν το τραύμα παράγει εκκρίσεις, το υγρό θα είναι ορατό στην επιφάνεια του επιθέματος. Αλλάξτε το επίθεμα πριν το υγρό φτάσει στα όρια του τραύματος, ή όταν το επίβαλουν οι κανόνες ορθής πρακτικής, ή το πολύ μέσα σε 7 ημέρες. Αλλάξτε το επίθεμα αμέσως, αν το υγρό φτάσει στα άκρα της μεμβράνης του δίσκου.
2. Ενδεχομένως να απαιτούνται πιο συχνές αλλαγές των επιθεμάτων, σε περίπτωση κατεστραμμένου ανοσοποιητικού συστήματος, διαβήτη, μόλυνσης, υπερβολικής κοκκιοποίησης, διαβρεγμένου ιστού ή όταν επιθυμείτε να διευκολύνετε την αφαίρεση νεκρωτικού ιστού.
3. Αφαιρέστε απαλά το επίθεμα. Η μεμβράνη του PolyMem δεν προσκολλάται γενικά στο τραύμα και συνήθως διασφαλίζει την ανώδυνη αλλαγή των επιθεμάτων. Επιθεωρήστε το επίθεμα και το τραύμα για να διασφαλίσετε την αφαίρεση όλων των υλικών.
4. Σε περίπτωση που πηγμένο αίμα ή ξεραμένες εκκρίσεις έχουν κάνει το επίθεμα να κολλήσει στο δέρμα ή σε τρίχες, χρησιμοποιήστε λίγο φυσιολογικό ορό ή νερό για να το μαλακώσετε και να το ξεκολλήσετε αργά και απαλά από τη θέση του. Καθαρίστε το ανέπαφο δέρμα γύρω από το τραύμα.

5. Πραγματοποιήστε τις αλλαγές των επιθεμάτων σύμφωνα με τα ισχύοντα πρωτόκολλα ή σύμφωνα με τις οδηγίες γιατρού ή άλλου νοσοκομειακού προσωπικού. Στις περισσότερες περιπτώσεις, όταν χρησιμοποιείτε τα επιθέματα PolyMem, δεν απαιτείται να περάζετε ή να καθαρίσετε το τραύμα κατά τη διάρκεια των αλλαγών, εκτός αν το τραύμα έχει μολυνθεί. Τα επιθέματα PolyMem είναι σχεδιασμένα για να καθαρίζουν συνεχώς το τραύμα και δεν αφήνουν υπολείμματα που πρέπει να αφαιρεθούν.
Ο υπερβολικός καθαρισμός μπορεί να βλάψει την αναγέννηση των ιστών και να καθυστερήσει την επούλωση του τραύματος.
6. Τοποθέτηση νέου επιθέματος.

Παρατηρήσεις κατά τη χρήση ή την αλλαγή:
• Στη διάρκεια μιας φυσιολογικής επούλωσης, το τραύμα μπορεί να φαίνεται ότι μεγαλώνει, κατά τις πρώτες αλλαγές επιθεμάτων. Αυτό συμβαίνει επειδή το σώμα αποβάλλει με φυσικό τρόπο τον νεκρωτικό ιστό. Αν το τραύμα εξακολουθεί να μεγαλώνει, συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό.
• Τα επιθέματα PolyMem συμβάλλουν στον σχηματισμό νέων αιμοφόρων αγγείων, οπότε δεν είναι ασυνήθιστο φαινόμενο η παρουσία αίματος στο υγρό του τραύματος και στα επιθέματα κατά τις αλλαγές.
• Δώστε προσοχή για σημάδια και συμπτώματα όπως αυξημένη ερυθρότητα, φλεγμονή, πόνος, καύσος, δυσοσμία, λεύκανση, ευθραυστότητα, υπερβολικός σχηματισμός ιστού ή έλλειψη επούλωση. Συμβουλευτείτε κάποιον επαγγελματία για προβληματικές καταστάσεις, όπως μόλυνση, ερεθισμός, ευαισθησία, αλλεργία, διαβροχή ή υπερβολική κοκκιοποίηση.

Τυχόν σοβαρό συμβάν που συνέβη σε σχέση με αυτήν τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται, από τον χρήστη ή/και τον ασθενή στη Ferris Mfg. Corp. και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

PL

Opatrunek PolyMem® – kompres i rolka
Sprawdzony opatrunek wielofunkcyjny.

OPIS:
Opatrunki membranowe PolyMem wykonane są z hydrofilowej pianki poliuretanowej, która zawiera (1) bezpieczny surfaktant, (2) nawilżającą glicerynę i (3) superabsorbenty. Opatrunki są wzmocnione cienką warstwą poliuretanu, która przepuszcza powietrze i zapobiega zanieczyszczeniu rany. Produkt można stosować jako opatrunek pierwotny, wtórny lub pierwotny w połączeniu z wtórnym. Opatrunki PolyMem MAX™ zawierają tę samą membranę polimerową co opatrunki PolyMem. Różnica polega na tym, że wersja MAX jest grubsza i ma wyższy współczynnik MVTR, dzięki czemu chłonie więcej płynów.

Niezawierające środków farmakologicznych opatrunki PolyMem umożliwiają:
• skuteczną pielęgnację i leczenie ran
• wchłanianie wydzieliny, przy jednoczesnym zapewnieniu niezbędnej do gojenia rany wilgoci
• zminimalizowanie i złagodzenie bólu towarzyszącego gojeniu i związanego ze zmianą opatrunku
• zmniejszenie obrzęku, zasinienia i rozprzestrzeniania się stanu zapalnego na sąsiadujące, nieuszkodzone tkanki

WSKAZANIA U LUDZI:
Produkt dostępny bez recepty, przeznaczony do leczenia lekkich ran, takich jak:
• Otarcia • Rany szarpane • Skaleczenia • Oparzenia
Opatrunki PolyMem mogą być stosowane pod nadzorem pracownika służby zdrowia, do leczenia poważnych ran, takich jak większość ran średnio głębokich i głębokich. Przykłady obejmują:
• Odleżyny (stadium I–IV)
• Owrzodzenie żylakowe
• Rany ostre
• Owrzodzenia nóg
• Miejsca po pobraniach tkanki i przeszczepach
• Naderwanie skóry
• Owrzodzenia cukrzycowe
• Choroby dermatologiczne
• Poparzenia pierwszego i drugiego stopnia
• Rany chirurgiczne
• Owrzodzenia żylne

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
• Wyłącznie do użytku zewnętrznego
• Opatrunki PolyMem nie są kompatybilne ze środkami utleniającymi (takimi jak roztwór nadtlenku wodoru lub podchlorynu)
• W przypadku diagnostyki obrazowej należy ustalić przed badaniem, czy opatrunek powinien zostać usunięty
• Unikać kontaktu z elektrodami i żelami przewodzącymi
• Nie zaleca się łączenia leków do użytku zewnętrznego z opatrunkami PolyMem
• Należy zachować czujność, zwracając uwagę na oznaki zakażenia lub maceracji
• Nie używać i zaprzestać stosowania u osób, które wykazują oznaki wrażliwości, podrażnienia lub alergii na opatrunek lub jego składniki
• Przeznaczone do jednorazowego użytku u jednej osoby. Nie należy ponownie używać. Ponowne zastosowanie może pogorszyć właściwości i zwiększyć zanieczyszczenie, a tym samym ryzyko zakażenia.

Opatrunki PolyMem mogą być stosowane przy oznakach zakażenia, jeżeli wdrożono odpowiednie leczenie ukierunkowane na przyczyny infekcji.

Przechowywać w temperaturze pokojowej ≤ 30°C (86°F). Dopuszczalne są odchylenia do ≤ 55°C (131°F), ale należy je minimalizować.
Utylizować w sposób odpowiedni dla odpadów stanowiących zagrożenie biologiczne.
Podane wymiary mają charakter orientacyjny.

PL

WSKAZÓWKI:
Pierwsze nałożenie opatrunku:
1. Przygotować ranę zgodnie z protokołem, zaleceniami lekarza lub innego zlecającego klinicysty.
2. Wybrać opatrunek z membraną, której średnica jest o ¼"–2" (0,6–5 cm) większa od rany. Opatrunek powinien również przykrywać stan zapalny lub uszkodzoną skórę wokół rany. Opatrunki można przycinać.
3. W przypadku ran suchych opatrunek przed nałożeniem należy lekko zwilżyć.
4. Nałożyć folią do góry (tak, aby widoczny był nadruk).
5. Zabezpieczyć taśmą, bandażem lub gazą.
6. Zaznaczając kontury rany na opatrunku, można ustalić, kiedy konieczna jest zmiana.

Zastosowanie:
1. W ciągu pierwszych dni można zaobserwować znaczny wzrost wysięku z rany, co ma związek z przyciąganiem wydzieliny przez opatrunek.
Jest to normalne zjawisko, które wskazuje na działanie opatrunku.
2. Nie usuwać na czas kąpieli. Unikać zamoczenia. W przypadku zamoczenia zmienić.

Zmiana opatrunku:
1. W przypadku ran wysiękowych opatrunek pozwala dostrzec wydzielinę pod powierzchnią. Należy zmienić opatrunek, zanim wysięk zbliży się do konturów rany, kiedy nakazuje dobra praktyka lub najpóźniej po 7 dniach. W przypadku gdy wysięk zbliży się do krawędzi membrany, należy natychmiast zmienić opatrunek.
2. Częstsze zmiany mogą być konieczne ze względu na osłabienie układu odpornościowego, cukrzycę, zakażenia, nadmierną granulację lub macerację tkanek. Częsta zmiana opatrunków przyspiesza też usuwanie tkanki martwiczej w ranie.
3. Delikatnie usunąć opatrunek. Kompresy PolyMem z reguły nie przylegają do łożyska rany, dzięki czemu zmiana najczęściej przebiega bezbolesnie. Należy jednak obejrzeć opatrunek i ranę, aby się upewnić, że usunięto cały materiał.
4. W przypadku gdy skrzepnięta krew lub zaschnięta wydzielina spowoduje przyleganie opatrunku do skóry lub włosów, należy nałożyć niewielką ilość soli fizjologicznej albo wody. W ten sposób można delikatnie, powoli zmiękczyć i poluzować opatrunek. Oczyścić zdrową skórę wokół rany.
5. Zmieniać opatrunek zgodnie z protokołem, zaleceniami lekarza lub innego zlecającego klinicysty. W większości przypadków ran opatrzonych produktem PolyMem nie trzeba czyścić ani w nie ingerować podczas zmian, chyba że rana jest zakażona lub zanieczyszczona. PolyMem na bieżąco oczyszcza ranę, nie pozostawiając resztek do usunięcia.
Nadmierne czyszczenie może uszkodzić regenerującą się tkankę i opóźnić gojenie.
6. Nałożyć nowy opatrunek.

Na co zwrócić uwagę:
• W procesie normalnego gojenia podczas pierwszych kilku zmian opatrunku rana może wydawać się większa, ponieważ ciało w naturalny sposób usuwa tkankę martwiczą. Jeśli rana będzie się powiększać, należy skonsultować się ze specjalistą.
• Opatrunki PolyMem wspomagają tworzenie nowych naczyń krwionośnych, dlatego nierzadko podczas zmiany można zobaczyć krew na opatrunku i wydzielinę z rany.
• Należy zachować czujność, zwracając uwagę na oznaki i objawy takie jak zwiększone zaczerwienienie, stan zapalny, ból, ucieplenie, zapach, nadmierne rozjaśnienie, kruchość, nadmierny rozrost tkanki lub brak gojenia. W przypadku problemów takich jak infekcja, podrażnienie, wrażliwość, alergia, maceracja lub nadmierna granulacja należy skontaktować się ze specjalistą.

Wszelkie poważne incydenty związane z tym wyrobem powinny być zgłaszane przez użytkownika i/lub pacjenta firmie Ferris Mfg. Corp. oraz właściwym organom państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mieszka/ma siedzibę.

SL

Obloga v obliki blazinice ali role PolyMem®
Dokazano učinkovita večnamenska obloga.

OPIS
Polimerna membrana obloge PolyMem je izdelana iz poliuretanske osnove, ki dobro vpija vlago in vsebuje: (1) varno sredstvo za čiščenje ran, (2) vlažilno sredstvo glicerin, (3) superpojna sredstva. Membrano prekriva tanek polprepusten film iz poliuretana, ki 'diha' in pomaga preprečiti kontaminacijo. Obloge se lahko uporablja kot primarne, sekundarne ali kombinirane primarne in sekundarne obloge. Obloge PolyMem MAX imajo enako polimerno membrano kot obloge PolyMem, le debelže so in imajo višji MVTR (prehod vodne pare), za rane z več izločka.

Obloge PolyMem brez zdravilnih učinkovin pomagajo pri
• učinkoviti oskrbi in celjenju ran,
• vpijanju tekočin in vzdrževanju vlažnega okolja za celjenje rane,
• zmanjševanju in lajšanju trdovratne bolečine in bolečine zaradi oskrbe rane,
• zmanjševanju oteklin, podplutb in omejevanju širjenja vnetja v nepoškodovano okolno tkivo.

INDIKACIJE ZA UPORABO PRI LJUDEH:
Brez predpisa, za oskrbo manjših ran, kot so npr:
• odrgnine • praske • ureznine • manjše opekline
Pod nadzorom zdravstvenega osebja za obravnavo zahtevnejših ran, kot je večna ran, ki segajo skozi delno ali vso debelino kože, vključujoč:
• razjede zaradi pritiska (stopnje I-IV)
• venozne razjede
• akutne rane
• golenje razjede
• odvzemna in prejemna mesta pri presaditvah
• raztrganine kože
• diabetične razjede
• dermatološke bolezni
• opekline 1. in 2. stopnje
• kirurške rane
• ulkusi žilne etiologije

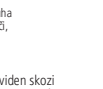
PREVIDNOSTNI UKREPI
• Samo za zunanjo uporabo.
• Obloge PolyMem niso združljive z oksidirajočimi snovmi (vodikov peroksid, raztopine hipoklorita).
• Pred postopki medicinskega slikanja preverite ali je potrebno oblogo odstraniti.
• Izogibajte se kontaktu z elektrodami ali prevodnimi geli.
• Med uporabo obloge PolyMem se ne priporoča lokalnega zdravljenja.
• Bodite pozorni na znake infekcije ali maceracije
• Obloge ne uporabljajte oziroma prekinite z uporabo obloge pri ljudeh, ki kažejo znake občutljivosti, draženja ali alergije zaradi obloge ali njenih materialov.
• Obloga je namenjena za enkratno uporabo pri eni osebi. Ne uporabljajte je ponovno. Ponovna uporaba lahko lahko vodi v poslabšanje lastnosti, širi kontaminacijo in poveča nevarnost okužbe.

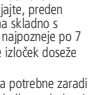
Obloge PolyMem so primerne za uporabo ob prisotnih znakih okužbe, če je že uvedeno ustrezno zdravljenje vzroka okužbe.

Hranite pri sobni temperaturi ≤ 30 °C (86 °F).
Dovoljena so odstopanja ≤ 55 °C (131 °F), vendar jih je treba čim bolj omejiti.
Zavrzite po uporabi, kot je običajno za biološko nevaren odpadek.
Navedene mere so približne.

SL

NAVODILA
Prva namestitev:
1. Rano pripravite skladno s protokolom ali navodili zdravnika, ki odredi zdravljenje.
2. Izberite oblogo, ki je 0,6-5 cm večja od rane. Obloga naj prekriva tudi vneto oz. poškodovano področje okoli rane. Oblogo lahko režete.
3. Pri zelo suhih ranah oblogo pred namestitvijo nekoliko navlažite.
4. Oblogo namestite z zaščitnim filmom navzven (tako, da je viden potisk).
5. Oblogo pričvrstite s trakom, mrežico ali gazo.
6. Na zunanjo stran obloge zarišite obris rane za pomoč pri odločitvi, kdaj zamenjati oblogo.





Uporaba
1. V prvih dneh boste zaradi močnega vleka lahko opazili povečano izločanje iz rane. To ni neobičajno in kaže, da obloga deluje.
2. Med kopanjem naj obloga ostane suha in na svojem mestu. Če se obloga zmoči, jo zamenjajte.

Menjava obloge:
1. Pri rani z izločanjem bo izloček viden skozi zgornji sloj obloge. Oblogo zamenjajte, preden izloček doseže robove rane oziroma skladno s smernicami dobre prakse oziroma najpozneje po 7 dneh. Oblogo zamenjajte takoj, če izloček doseže rob membranske blazinice.
2. Pogostejše menjave bodo morda potrebne zaradi oslabljenega imunskega sistema, sladkorne bolezni, okužbe, hipergranulacije, maceriranega tkiva ali če želite pospešiti odstranjevanje odmrlega tkiva.
3. Nežno odstranite oblogo. Blazinica PolyMem se običajno ne sprime z dnom, zato je menjavanje obloge na splošno neboleče. Preglejte oblogo in rano, da se prepričate, da ste iz rane odstranili ves material.
4. Če se je obloga zaradi strjene krvi ali posušenega izločka sprijela s kožo ali dlakami, z majhno količino fiziološke raztopine ali vode sprimek počasi in nežno zmehčajte in odstranite. Očistite nepoškodovano kožo okoli rane.
5. Oblogo menjajte skladno s protokolom ali navodili zdravnika, ki odredi zdravljenje. V večini primerov ob menjavi obloge PolyMem ni treba posegati v rano oziroma je čistiti, razen v primeru okužbe ali kontaminacije. Obloga PolyMem je zasnovana tako,
da čisti rano ves čas uporabe, in v njej ne pušča ostankov, ki bi jih bilo treba odstraniti.
Prekomerno čiščenje lahko poškoduje tkivo, ki se regenerira, in zakasni celjenje rane.
6. Namestite novo oblogo.

Opazovanje med uporabo in menjavo
• Če celjenje poteka normalno, bo rana morda ob prvih nekaj menjavah obloge videti večja, saj telo naravno odstranjuje odmrlo tkivo. Če se po tem obdobju rana še vedno veča, se posvetujte s strokovnjakom.
• Obloge PolyMem spodbujajo tvorbo novih žil, zato ni neobičajno, če med menjavo obloge opazite krvavo obarvan izloček iz rane in v oblogi.
• Bodite pozorni na znake in simptome kot so močnejša rdečina, vnetje, bolečina, toplota, neprijeten vonj, pobelitev kože, krhkost, prekomerna rast tkiva ali zastoj v celjenju.
V primeru težav, kot so okužba, draženje, občutljivost, alergije, maceracija ali hipergranulacija, se posvetujte s strokovnjakom.

O vseh resnih zapletih v povezavi s tem pripomočkom mora uporabnik in/ali bolnik poročati družbi Ferris Mfg. Corp. in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali bolnik sedež.

PT

PolyMem® Pad ou Rolo de Curativo

O curativo comprovadamente multifuncional.

DESCRIÇÃO:
Os curativos de membrana polimérica PolyMem são feitos de uma matriz hidrofílica de poliuretano que contém (1) agente de limpeza seguro, (2) glicerina hidratante, e (3) superabsorventes. Os curativos têm uma fina proteção de poliuretano que respira e ajuda a evitar a contaminação. Os curativos podem ser usados como cobertura primária, ou uma combinação de primária e secundária. Os curativos PolyMem MAX™ têm a mesma membrana polimérica dos curativos PolyMem, mas o MAX é mais espesso e com MVTR maior para lidar com mais fluidos.

Os curativos PolyMem, sem medicamentos, ajudam a:
• Tratar e curar feridas de forma eficaz
• Absorver o exsudato e proporcionar um ambiente de cicatrização úmido
• Minimizar e aliviar a dor persistente e de procedimentos
• Reduzir edemas, hematomas e a propagação da inflamação nos tecidos sadios não danificados

INDICAÇÕES PARA TODOS OS SERES HUMANOS:
Venda livre para tratar feridas pequenas, como:
• Abrasões • Lacerações • Cortes • Queimaduras
Sob a orientação de um profissional de saúde, para o tratamento de feridas graves, como a maioria das feridas de espessura parcial e total, incluindo:
• Úlceras de pressão (estágios I-IV)
• Úlceras de estase venosa
• Feridas agudas
• Úlceras nas pernas
• Locais de doação e enxerto
• Lacerações na pele
• Úlceras diabéticas
• Distúrbios dermatológicos
• Queimaduras de 1º e 2º graus
• Feridas cirúrgicas
• Úlceras vasculares

PRECAUÇÕES:
• Apenas para uso externo
• Os curativos PolyMem não são compatíveis com agentes oxidantes (soluções de peróxido de hidrogênio ou hipoclorito)
• Antes de realizar procedimentos de imagem, determine se o curativo deve ser removido
• Evite o contato com eletrodos ou géis condutores
• Não são recomendados tratamentos tópicos em conjunto com curativos PolyMem
• Fique atento para sinais de infecção ou maceração
• Não use e interrompa o uso em pessoas que apresentem sinais de sensibilidade, irritação ou alergia do curativo ou de seus materiais
• Destinado para uso individual. Não reutilizar. A reutilização pode degradar as propriedades, espalhar a contaminação e aumentar o risco de infecção.

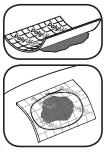
Os curativos PolyMem podem ser usados quando sinais de infecção estiverem presentes, se o tratamento médico adequado para combater a causa da infecção tiver sido implementado.

Armazenar a temperatura ambiente de ≤30°C (86°F). São permitidos desvios até ≤55°C (131°F), mas devem ser minimizados.
Descartar como resíduo de risco biológico típico.
As **dimensões** são aproximadas.

INSTRUÇÕES:
Aplicação Inicial:
1. Preparar a ferida de acordo com o protocolo ou conforme indicado por um médico ou outro clínico que tiver prestado atendimento.

PT

2. Selecionar um curativo com a membrana ¼" – 2" (0,6 – 5 cm) maior do que a ferida. O curativo também deve cobrir qualquer área inflamada ou danificada ao redor da ferida. Os curativos podem ser cortados.
3. Para feridas secas, umedecer levemente o curativo antes da aplicação.
4. Aplicar com o lado do filme para fora (para que impressão fique visível).
5. Fixar o curativo com esparadrapo, compressa ou gaze.
6. Contornar a ferida sobre o curativo para ajudar a determinar quando este deve ser trocado.



Uso:
1. Pode-se observar um grande aumento no exsudato da ferida durante os primeiros dias, devido à atração de fluidos.
Isto não é incomum e indica que o curativo está funcionando.
2. Manter o curativo seco e no lugar quando tomar banho.
Trocar o curativo se ele molhar.

Troca do curativo:
1. Em feridas exsudativas, o exsudato se tornará visível no topo. Trocar antes do exsudato atingir a margem da ferida, quando a boa prática indicar ou depois de no máximo 7 dias. Trocar imediatamente se o fluido atingir a borda da membrana.
2. Podem ser necessárias trocas mais frequentes devido a um comprometimento do sistema imunológico, diabetes, infecção, hipergranulação, tecido macerado ou quando se deseja facilitar a remoção de tecidos não viáveis.
3. Remover cuidadosamente o curativo. O curativo PolyMem geralmente não adere ao leito da ferida, normalmente garantindo trocas indolores do curativo. Inspecionar o curativo e a ferida para garantir a remoção de todo o material.
4. Se o sangue coagulado ou o exsudato seco tiverem feito o curativo aderir à pele ou aos pelos, usar uma pequena quantidade de solução salina ou água para amaciar e soltar o curativo de forma lenta e suave. Limpar a pele intacta ao redor da ferida.
5. Administre as trocas de curativo de acordo com o protocolo, ou conforme indicado pelo médico ou outro clínico que tiver prestado atendimento. Na maioria dos casos, ao usar o PolyMem, não há qualquer necessidade de mexer ou limpar uma ferida durante as trocas, a menos que a ferida esteja infectada ou contaminada. O PolyMem foi concebido para limpar continuamente a ferida e não deixar resíduos que precisem ser removidos.
A limpeza excessiva pode danificar o tecido sendo regenerado e retardar a cicatrização das feridas.
6. Aplicar um curativo novo.

Observações durante o uso ou troca:
• Durante a cicatrização normal, a ferida pode parecer maior durante as primeiras trocas de curativos, pois o corpo está removendo naturalmente os tecidos não viáveis. Consultar um especialista se a ferida continuar a aumentar.
• Os curativos PolyMem ajudam na formação de novos vasos sanguíneos, portanto, não é incomum ver o fluido do ferimento e os curativos manchados de sangue durante as trocas.
• Ficar atento para sinais e sintomas, como aumento da vermelhidão, inflamação, dor, calor, odor, clareamento, fragilidade, formação excessiva de tecido ou não cicatrização. Consultar um profissional caso apareçam situações problema, como infecção, irritação, sensibilidade, alergia, maceração ou hipergranulação.

Qualquer incidente grave, que tenha ocorrido, relacionado com este dispositivo, deve ser comunicado pelo utilizador e/ou paciente, à Ferris Mfg. Corp. e à autoridade competente do Estado Membro onde se encontra estabelecido o utilizador e/ou paciente.

HE

רפידה או אגד תחבושת PolyMem®

התחבושת הרב-תכליתית המוכחת.

תיאור:
תחבושות ממברנה PolyMem עשויות ממצע פוליאורתן סופח נוזלים, המכילה (1) חומר המנקה את הפצע באופן בטוח, (2) גליצרין לשמור לחות, ו- (3) חומרים בעלי יכולות ספיגה מוגברת. התחבושות כוללות רפידת פוליאורתן דקה ונושמת, שעוזרת למנוע זיהום. ניתן להשתמש בתחבושות לחבישה ראשית, משנית או ראשית ומשנית משולבת. תחבושות PolyMem MAX™ מכילות את אותה הממברנה הפולימרית כמו תחבושות PolyMem , אך תחבושות MAX הן עבות יותר ובעלות קצב מעבר אדי לחות (MVTR) גבוה יותר, כך שהן יכולות לספוג כמות רבה יותר של נוזלים.

תחבושות PolyMem ללא תרופות עוזרות:
• לטפל בפצעים ולרפא אותם ביעילות
• לספוג נוזלים וליצור סביבת ריפוי לחה
• לצמצם ולהקל על כאב מתמשך וכאב בזמן טיפול בפצעים
• להפחית בצקת, חבורות והתפשטות הדלקת לרקמות סמוכות שאינן פגועות

התוויות עבור כל בני-האדם:
ללא מרשם, לטיפול בפצעים קלים, כמו:
• שפשופים • שריטות • חתכים • כוויות
בהוראת צוות רפואי, לטיפול בפצעים חמורים, כגון רוב הפצעים בעובי מלא או חלקי, כולל:
• פצעי לחץ (שלבים I-IV)
• כיבי עמדון וירידי
• פצעים אקוטיים
• כיבים ברגליים
• אתרי תרומה ושתלים
• קרעים בעור
• כיבים כתוצאה מסוכרת
• הפרעות דרמטולוגיות
• כוויות מדרגה ראשונה ושנייה
• פצעים ניתוחיים
• כיבים בכלי הדם

אמצעי זהירות:
• לשימוש חיצוני בלבד
• תחבושות PolyMem לא מתאימות לשימוש עם גורמי חמצן (מי חמצן או תמיסות תת-כלוריות)
• לפני ביצוע הליכי הדמיה, בדוק אם יש צורך להסיר את התחבושת
• יש להימנע ממגע עם אלקטרודות או ג'ל מוליך
• טיפולים מקומיים אינם ממלצים בשילוב עם תחבושות PolyMem
• יש לשים לב לסימני זיהום או מסמוס
• אין להתחיל להשתמש ויש להפסיק להשתמש על ידי אנשים עם סימנים של רגישות יתר, גירוי או אלרגיה לתחבושת או למרכיביה
• מיועדת לשימוש חד פעמי לאדם אחד אין לעשות שימוש חוזר. שימוש חוזר עלול לפגוע בתכונות, להפיץ זיהומים ולהגדיל את הסיכון לזיהום.

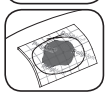
ניתן להשתמש בתחבושות PolyMem כשקיימים סימני זיהום, בתנאי שניתן טיפול רפואי הולם המתייחס לסיבת הזיהום.

יש לאחסן בטמפרטורת החדר ≤ 30°C (86°F)
ניתן להגיע לחריגה של עד ≤ 55°C (131°F) , אך מומלץ להימנע מכך ככל האפשר.
יש השליך כפי שנהוג להשליך פסולת ביולוגית מסוכנת
המידות הן מקורבות.

הנחיות:
חבישה ראשונה:
1. יש להכין את הפצע לפי פרוטוקול לטיפול בפצעים, או בהתאם להוראות רופא או גורם מטפל אחר.
2. יש לבחור תחבושת שהרפידה שלה גדולה ב-¼–2 אינצ' (0.6–5 ס"מ) מהפצע. התחבושת צריכה לכסות גם כל אזור מודלק או פגוע שקיים סביב הפצע. ניתן לגזור את התחבושת.
3. עבור פצעים יבשים יש להרטיב מעט את התחבושת לפני הנחתה.

HE

4. יש להניח את הצד המודפס כלפי חוץ (כך שיתן לראות את ההדפס).
5. יש לקבע את התחבושת, למשל באמצעות סרט דביק, רשת או גאזה.
6. יש לסמן את גבולות הפצע מעל לתחבושת. הדבר יעזור לקבוע מתי יש להחליפה.



שימוש:
1. בימים הראשונים יתכן שתיראה עלייה דרמטית בכמות הנוזל המופרש מהפצע עקב משיכת הנוזל לאזור.
תופעה זו אינה נדירה, ומעידה על כך שהתחבושת פועלת
2. בזמן רחצה יש להקפיד שהתחבושת תישאר במקומה ותהיה יבשה. אם התחבושת נרטבה יש להחליפה.

החלפת התחבושת:
1. במקרה של פצע מפרש, ניתן יהיה לראות את הנוזל מבעד לחלק העליון של התחבושת. יש להחליף את התחבושת לפני שהנוזל מגיע לשולי הפצע, או כשהדבר נדרש לפי שיטות העבודה המומלצות, או לאחר 7 ימים לכל היותר. יש להחליף את התחבושת מיד אם הנוזל מגיע לשולי התחבושת.

2. ייתכן שיהיה צורך להחליף את התחבושת לעתים קרובות יותר עקב מערכת חיסון לקויה, סוכרת, זיהום, גרעון יתר, רקמה ממוסמסת, או כשרוצים להקל על הסרת רקמה שאינה בת-חיות.

3. יש להסיר את התחבושת בעדינות. באופן כללי, תחבושת PolyMem אינה נדבקת לבסיס הפצע, מה שמבטיח החלפת תחבושת ללא כאב. יש לבחון את התחבושת ואת הפצע כדי לוודא שכל חומר התחבושת הוסר.

4. אם דם קרוש או הפרשות יבשות גרמו לתחבושת להידבק לעור או לשיער, יש להשתמש בכמות קטנה של תמיסת מלח או מים כדי לרכך ולשחרר את התחבושת לאט-לאט. יש לנקות את העור שאינו פגוע מסביב לפצע.

5. יש להחליף את התחבושת לפי פרוטוקול לטיפול בפצעים, או בהתאם להוראות רופא או גורם מטפל אחר. ברוב המקרים כאשר משתמשים ב- PolyMem, אין צורך לגעת בפצע או לנקותו בזמן החלפות התחבושת, אלא אם כן הפצע מזוהם או נגוע. PolyMem נועדה לנקות את הפצע באופן מתמשך, והיא אינה מותירה שאריות שיש להסיר.

ניקוי מוגזם עלול לפגוע ברקמה המתחדשת ולעכב את ריפוי הפצע.
6. הנח תחבושת חדשה.

תופעות בזמן שימוש או החלפה:
• בתהליך של ריפוי תקין, במהלך ההחלפות הראשונות של התחבושת עשוי להיווצר רושם שהפצע גדל, כיוון שהגוף מסלק באופן טבעי רקמה שאינה בת-חיות. אם הפצע ממשיך לגדול, יש להתייעץ עם מומחה.
• תחבושות PolyMem תורמות להיווצרות של כלי דם חדשים, כך שלא נדיר לראות כתמי דם בהפרשות מהפצע ועל התחבושת בזמן החלפתה.
• יש לשים לב לסימנים וסמנים כמו אדמומיות מוגברת, דלקת, כאב, חמימות, ריח, הלבנה, שבריריות, היווצרות מוגזמת של רקמה, או חוסר ריפוי הפצע. במקרים של בעיות כמו זיהום, גירוי, רגישות, אלרגיה, ממסוס או גרעון יתר יש להתייעץ עם מומחה.

IT

Medicazione PolyMem® su tampone o su rotolo

La medicazione multifunzionale comprovata.

DESCRIZIONE:
Le medicazioni a membrana polimerica PolyMem sono realizzate in matrice poliuretanica che attira l'umidità e che contiene
(1) un detergente sicuro per ferite, (2) una crema idratante a base d glicerina e (3) superassorbenti. Le medicazioni presentano un supporto in poliuretano sottile traspirante che aiuta a proteggere dalla contaminazione. Le medicazioni possono essere utilizzate come medicazione primaria, secondaria o una combinazione delle due. Le medicazioni PolyMem MAX™ presentano la stessa membrana polimerica delle medicazioni PolyMem, ma il modello MAX è più spesso e possiede un MVTR più elevato per gestire una maggiore quantità di liquidi.

Le medicazioni PolyMem senza farmaci aiutano a:
• gestire e curare le ferite in modo efficace
• assorbire il liquido e fornire un ambiente di guarigione umido
• ridurre al minimo e alleviare il dolore persistente alle ferite dovute a interventi chirurgici
• ridurre gli edemi, le ecchimosi e la diffusioni di infiammazioni nei tessuti circostanti non danneggiati

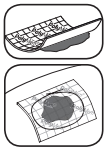
INDICAZIONI PER TUTTI GLI ESSERI UMANI:
Senza prescrizione medica, per il trattamento di lesioni minori come:
• Abrasioni • Lacerazioni • Tagli • Ustioni
Su istruzioni di un professionista sanitario per la gestione di ferite gravi, quali la maggior parte di quelle di spessore parziale e completo tra cui:
• Ulcere da pressione (stadi I-IV)
• Ulcere da stasi venosa
• Ferite acute
• Ulcere della gamba
• Siti di donatori e innesti
• Lacerazioni cutanee
• Ulcere diabetiche
• Disturbi dermatologici
• Ustioni di 1° e 2° grado
• Ferite chirurgiche
• Ulcere vascolari

PRECAUZIONI:
• Solo per uso esterno
• Le medicazioni PolyMem non sono compatibili con agenti ossidanti (soluzioni di perossido di idrogeno o ipoclorito)
• Prima di eseguire le procedure di imaging, decidere se la medicazione deve essere rimossa
• Evitare il contatto con elettrodi o gel conduttivi
• Si raccomanda di evitare i trattamenti topici in combinazione con le medicazioni PolyMem
• Prestare attenzione ai sintomi di infezione o macerazione
• Non utilizzare e sospendere l'uso in persone che presentano sintomi di sensibilità, irritazione o allergia dovuti alla medicazione o ai suoi materiali
• Monouso. Non riutilizzare. Il riutilizzo può danneggiarne le proprietà, diffondere la contaminazione e aumentare il rischio di infezione.

Le medicazioni PolyMem possono essere utilizzate in presenza di sintomi d'infezione, se è stato fatto il trattamento medico appropriato per risolvere la causa dell'infezione.

Conservare a temperatura ambiente di ≤30°C (86°F). Sono consentite escursioni fino a ≤ +55°C (131°F), ma devono essere mantenute al minimo.
Smaltire secondo le procedure previste per i rifiuti a rischio biologico.
Le dimensioni sono approssimative.

ISTRUZIONI:
Applicazione iniziale:
1. Preparare la ferita secondo la procedura standard o come indicato da un dottore o da un altro medico specialista.
2. Selezionare una medicazione con tampone a membrana più grande della ferita di ¼"– 2" (0,6 – 5 cm). La medicazione deve inoltre coprire tutta la zona infiammata o danneggiata attorno alla ferita. Le medicazioni possono essere tagliate.
3. Per ferite asciutte, inumidire leggermente la medicazione prima dell'applicazione.
4. Applicare con la pellicola rivolta verso l'esterno (in modo che la stampa sia visibile).
5. Fissare le medicazioni, ad esempio con nastro adesivo, bende a rete o garza.
6. Tracciare il contorno della ferita sulla parte esterna della medicazione per poter stabilire quando sia necessario sostituirla.



Usare:
1. Nei primi giorni si potrebbe osservare un notevole aumento di liquido che fuoriesce dalla ferita a causa dell'attrazione dei liquidi. Questo non è raro e indica che la medicazione sta funzionando.
2. Mantenere la medicazione asciutta e ben fissata quando ci si lava. Cambiare la medicazione se si bagna.

Sostituzione della medicazione:
1. Se la ferita essuda, il liquido sarà visibile attraverso la parte superiore. Sostituire la medicazione prima che il liquido raggiunga i margini della ferita oppure secondo la prassi o dopo non più di 7 giorni. Sostituire immediatamente la medicazione se il liquido raggiunge il bordo del tampone a membrana.
2. Potrebbero essere necessarie sostituzioni più frequenti in caso di sistema immunitario compromesso, diabete, infezione, ipergranulazione, tessuto macerato o se si desidera facilitare la rimozione del tessuto non vitale.
3. Rimuovere delicatamente la medicazione. Il tampone PolyMem generalmente non aderisce al letto della ferita, quindi la sostituzione della medicazione solitamente è indolore. Controllare la medicazione e la ferita per assicurarsi che sia rimosso tutto il materiale.
4. Se il sangue coagulato o l'essudato asciugato ha causato l'adesione della medicazione alla pelle o ai capelli, utilizzare una piccola quantità di soluzione fisiologica o acqua per ammorbidirla e scioglierla lentamente e delicatamente. Pulire la cute intatta intorno alla ferita.
5. Effettuare i cambi della medicazione secondo la procedura standard o seguendo le istruzioni del dottore o di un altro medico specialista. Nella maggior parte dei casi, quando si utilizza PolyMem non è necessario pulire la ferita o agire su di essa durante le sostituzioni, a meno che la ferita sia infetta o contaminata. PolyMem è stato ideato in modo che pulisca continuamente la ferita e non lascia residui che devono essere rimossi.
Una pulizia eccessiva può provocare lesioni al tessuto in fase di rigenerazione e ritardare la guarigione della ferita.
6. Applicare una nuova medicazione.

Osservazioni durante l'uso o la sostituzione:
• Durante la normale fase di guarigione, alle prime sostituzioni della medicazione, la ferita potrebbe sembrare più grande, perché il corpo rimuove in modo naturale il tessuto non vitale. Se la ferita continua a ingrandirsi, consultare un esperto.
• Le medicazioni PolyMem sostengono la formazione di nuovi vasi sanguigni, quindi non è raro osservare tracce di sangue nel liquido fuoriuscito dalla ferita e sulla medicazione durante le sostituzioni.
• Prestare attenzione a segni e sintomi come, ad esempio, un maggiore arrossamento, infiammazione, dolore, calore, cattivo odore, schiarimento, fragilità, formazione eccessiva di tessuto o assenza di guarigione. Consultare un professionista per situazioni problematiche come infezione, irritazione, sensibilità, allergia, macerazione o ipergranulazione.

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato dall'utente e/o dal paziente a Ferris Mfg. Corp. e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.

AR

ضماد PolyMem® على شكل لفافة أو وسادة

الضماد المتعدّد الوظائف الذي أثبت فائدته.

الوصف:
مُنتجات PolyMem البوليميريّة مصنوعةٌ من نسيجٍ غشائيّ محبٍّ للرطوبة من مادة البولي يوريثان وتحتوي على (1) مطهر جرح آمن، (2) مرطب جلسرين و، (3) ضمادات فائقة الامتصاص. تحتوي الضمادات على طبقة داعمة رقيقة من البولي يوريثان تساعد على التنفس وإبعاد التلوث. يمكن استخدام الضمادات كضمادات أوّليّةٍ أو ثانويّةٍ أو مجتمعةً معا أوّليّةٍ وثانويّةٍ. تتميّز ضمادات PolyMem MAX™ بنفس الغشاء البوليميريّ الموجود في ضمادات PolyMem ولكنّها أكثر سمكًا وذات معدّلٍ أعلى لنقل بخار الرطوبة كي تتمكّن من تحمّل كميّةٍ أكبر من السوائل.

تساعد ضمادات PolyMem الخالية من الدواء فيما يلي
• معالجة الجروح والتئامها بفاعليةٍ
• امتصاص السوائل وتوفير بيئةٍ رطبةٍ للشفاء
• تقليل وتخفيف آلام الجرح المستمرة والإجرائية
• الحدّ من الوذمة والكدمات وانتشار الالتهاب إلى الأنسجة المحيطة غير المتضرّرة

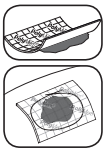
دواعي الاستعمال للجميع:
يُباع دون وصفة طبيّة، لمعالجة الجروح البسيطة مثل:
• الخدوش • حالات تمزّق الجلد • الجرح • الحروق
لمُعالجة شفاء الجروح الخطيرة، مثل معظم الجروح ذات السماكة الجزئيّة والكاملة **بإشراف اختصاصيّ في الرعاية الصحيّة،** ويشمل ذلك
• قرحات الضغط (المراحل 1–4)
• قرحات الركود الوريديّ
• الجروح الشديدة
• قرحات الساق
• الأماكن التي تؤخذ منها الطعوم الجلديّة
• حالات تمزّق الجلد
• قرحات داء السكّري
• الاضطرابات الجلديّة
• الحروق من الدرجة الأولى والثانية
• الجروح الجراحيّة
• قرحات الأوعية النمويّة

الاحتياطات:
• للاستخدام الخارجيّ فقط
• إنّ ضمادات PolyMem ليست متوافقة مع العوامل المؤكسدة مثل (بيروكسيد الهيدروجين أو محاليل الهيبوكلوريت)
• قبل الخضوع لإجراءات التصوير، حدّد ما إذا كان ينبغي إزالة الضماد
• تجنّب ملامسة الأقطاب الكهربائيّة أو المواد الهلاميّة الموصلة للتيار الكهربائيّ
• لا يُنصح بالعلاجات الموضعيّة بالتزامن مع ضمادات بوليميم
• ابق متأهّبًا لعلامات العدوى أو التعطّن
• عدم استخدامه والتوقّف عن استخدامه عند الأشخاص الذين تظهر عليهم علامات الحساسيّة، أو التهيّج، أو التحسّس من الضماد أو من مواده
• مخصّص للاستخدام لمرّةٍ واحدة على شخصٍ واحد. لا تُعدْ استخدام الضماد. قد تؤدّي إعادة الاستخدام إلى تدهور الخصائص أو انتشار التلوث وزيادة خطر العدوى.

تمكن استخدام ضمادات PolyMem عند وجود علامات عدوى إذا تم تطبيق العلاج الطبي المناسب الذي يعالج سبب العدوى.

يُخزّن في درجه حرارة الغرفة ≤30° مئويّة (86° فهرنهايت).
يُسمح بنقله في درجات حرارة ≤55° مئويّة (131° فهرنهايت) ولكن ينبغي الحدّ من ذلك.
تخلّص منه حسب إجراءات التخلص من النفايات البيولوجيّة الخطيرة.
الأبعاد تقريبيّة.

طرق الاستعمال:
الاستعمال الأوّليّ:
حضّر الجرح وفقًا للبروتوكول المتعارف عليه أو وفقًا لتوجيهات طبيبك أو طبيبٍ مُعالجٍ آخر.
1. اختر ضمادًا ذا وسادةٍ غشائيّةٍ يزيد حجمها بمقدار 0.25–2 إنش (0.6–5 سم) على أبعاد الجرح. كما ينبغي أن يغطّي الضماد أيّ منطقةٍ ملتهبةٍ أو متضرّرةٍ محيطةٍ بالجرح. يمكن قصّ الضمادات.
2. ضعه بحيث يتّجه جانب الطبقة الرقيقة نحو خارج (فتكون الطباعة مرئيّة).
3. ثبّت الضمادات، بإحدى الطرق كالشريط الطبيّ أو التشبيك، أو الشاش.
4. خطّط حواف الجرح على السطح الأعلى للضماد للمساعدة في تحديد متى ينبغي تغييره.



الاستعمال:
1. يمكن ملاحظة زيادةٍ كبيرةٍ في مقدار سوائل الجرح خلال الأيام القليلة الأولى نظرًا لخاصيّة جذب السوائل. وهذا مألوفٌ حيث يشير إلى فعاليّة الضماد.
2. يجب الحفاظ على الضماد جافًا وفي مكانه عند الاستحمام. قم بتغيير الضماد إذا أصبح رطبًا.

تغيير الضماد:
1. بالنسبة للجرح النضح، سيصبح السائل مرئيًا من الأعلى. غيّر الضماد قبل وصول السائل إلى حواف الجرح، أو عندما تشعر بضرورة حسن الأداء، أو بعد ما لا يزيد عن 7 أيام. قم بتغيير الضماد على الفور إذا وصل السائل إلى حافة الوسادة الغشائيّة.
2. قد تكون هناك حاجة لتغيير الضماد لمرات أكثر في حالة وجود جهاز مناعي ضعيف أو مرض السكري أو العدوى أو فرط التحبب أو نسيج متعفّن أو عند الرغبة في تسهيل إزالة أنسجة غير قابلة للحياة.
3. أزل الضماد برفق. لن تلتصق وسادة PolyMem ، عمومًا، بسرير الجرح، مما يضمن عادةً تغييرات الضماد بلا ألم. تفقّد الضماد والجرح للتأكّد من إزالة جميع المواد.
4. إذا التصق الضماد بالجلد أو الشعر بسبب الدم المتخثر أو الإفرازات الجافة، استخدم كميّةً صغيرةً من المحلول الملحي أو الماء لتليين وإرخاء الضماد ببطء ورفق. قم بتنظيف البشرة السليمة حول الجرح.
5. قم بتغيير الضماد وفقًا للبروتوكول أو حسب توجيهات الاختصاصيّ أو الطبيب المعالج. في معظم الحالات، عند استخدام ضماد بوليميم PolyMem ، لا توجد ضرورة لمضايقة الجرح أو تطهيره أثناء تغيير الضمادات ما لم يكن الجرح مصابًا بالعدوى أو ملوثًا. لأن PolyMem مُصمّمٌ بحيث ينظّف موقع الجرح باستمرار، فلا يترك بقايا تحتاج أن تزيلها أنت.

فالإفراط في التنظيف قد يؤذي تجديد الأنسجة ويؤخّر شفاء الجرح.

6. وضع ضمادٍ جديدٍ.

الملاحظات أثناء الاستعمال أو التغيير:
• أثناء الشفاء الطبيعيّ، قد يبدو الجرح أكبر حجمًا في أثناء التغييرات القليلة الأولى للضماد لأن الجسم يزيل بشكلٍ طبيعيٍّ الأنسجة غير القابلة للحياة. إذا استمرّ الجرح في الازدياد حجمًا، فاستشر خبيرًا.
• تساعد ضمادات PolyMem في دعم تشكيل أوعية نموية جديدة، حيث أنه ليس من غير المألوف رؤية ضمادات ملطّخة بالدم وسوائل الجرح خلال عملية تغيير الضمادات.
• انتبه إلى علاماتٍ وأعراضٍ مثل زيادة الاحمرار أو الالتهاب أو الألم أو الحرارة أو الرائحة أو الابيضاض أو الهشاشة أو تشكّل الأنسجة المفرط أو عدم الشفاء. احصل على استشارة مهنية للحالات التي تحوي على مشاكل مثل العدوى أو التهيّج أو عدم الاستقرار أو الحساسية أو التعطّن أو فرط التحبب.

TH

วัสดุปิดแผลแบบแผ่นหรือแบบม้วน PolyMem®

วัสดุปิดแผลอเนกประสงค์ที่ผ่านการทดสอบแล้ว

คำบรรยาย
วัสดุปิดแผลแบบแผ่นชนิดพอลิเมอร์ของ PolyMem ทำจากส่วนประกอบของโพลียูริเทนที่ชอบความชุ่มชื้น ซึ่งประกอบด้วย (1) สารทำความสะอาดแผลที่ปลอดภัย (2) สารให้ความชุ่มชื้นจากกลีเซอรีน และ (3) สารที่สามารถดูดซับได้สูง วัสดุปิดแผลมีแผ่นรองโพลียูริเทนบาง ๆ ที่ระบายอากาศและช่วยกันไม่ให้สิ่งปนเปื้อนเข้ามา วัสดุปิดแผลสามารถใช้เป็นผ้าดับแรก ลำดับที่สอง หรือผสมระหว่างวัสดุปิดแผลลำดับแรกและลำดับที่สอง วัสดุปิดแผล PolyMem MAX™ มีแบบแผ่นชนิดพอลิเมอร์เช่นเดียวกับวัสดุปิดแผล PolyMem แต่ MAX จะหนากว่าและมี MVTR สูงกว่าเพื่อจัดการกับของเหลวที่มากกว่า

วัสดุปิดแผล PolyMem ที่ไม่มีส่วนผสมของยาจะช่วย
• จัดการและสมานแผลได้อย่างมีประสิทธิภาพ
• ชื้มชื้นของเหลวและให้ภาวะแวดล้อมในการสมานแผลที่ชุ่มชื้น
•ลดและบรรเทาอาการเจ็บปวดแผลเรื้อรังและอาการเจ็บปวดแผลตามกระบวนการให้เหลือน้อยที่สุด
• ลดอาการบวมน้ำ รอยช้ำ และการแพร่กระจายอาการอักเสบในบริเวณรอบ ๆ เนื้อเยื่อที่เสียหาย

ข้อบ่งใช้สำหรับผู้ป่วยทุกราย:
ไม่ต้องมีใบสั่งแพทย์ สำหรับจัดการแผลขนาดเล็ก เช่น
• แผลถลอก • แผลฉีกขาด • แผลถูกบาด • แผลไหม้
ภายใต้คำแนะนำของบุคลากรทางการแพทย์ สำหรับการจัดการกับแผลที่รุนแรง เช่น แผลส่วนใหญ่ที่เป็นแผลดื่นหรือแผลลึก รวมถึง:
• แผลกดทับ (ระดับ 1-4)
• แผลเรื้อรังที่ขาจากโรคหลอดเลือดดำ
• แผลสด
• แผลที่ขา
• แผลจากการปลูกถ่ายผิวหนัง
• ผิวหนังฉีกขาด
• แผลเบาหวาน
• ความผิดปกติทางผิวหนัง

คำเตือน:
• Solo per uso esterno
• Le medicazioni PolyMem non sono compatibili con agenti ossidanti (soluzioni di perossido di idrogeno o ipoclorito)
• Prima di eseguire le procedure di imaging, decidere se la medicazione deve essere rimossa
• Evitare il contatto con elettrodi o gel conduttivi
• Si raccomanda di evitare i trattamenti topici in combinazione con le medicazioni PolyMem
• Prestare attenzione ai sintomi di infezione o macerazione
• Non utilizzare e sospendere l'uso in persone che presentano sintomi di sensibilità, irritazione o allergia dovuti alla medicazione o ai suoi materiali
• Monouso. Non riutilizzare. Il riutilizzo può danneggiarne le proprietà, diffondere la contaminazione e aumentare il rischio di infezione.

Le medicazioni PolyMem possono essere utilizzate in presenza di sintomi d'infezione, se è stato fatto il trattamento medico appropriato per risolvere la causa dell'infezione.

Conservare a temperatura ambiente di ≤30°C (86°F). Sono consentite escursioni fino a ≤ +55°C (131°F), ma devono essere mantenute al minimo.
Smaltire secondo le procedure previste per i rifiuti a rischio biologico.
Le dimensioni sono approssimative.

ISTRUZIONI:
Applicazione iniziale:
1. Preparare la ferita secondo la procedura standard o come indicato da un dottore o da un altro medico specialista.
2. Selezionare una medicazione con tampone a membrana più grande della ferita di ¼"– 2" (0,6 – 5 cm). La medicazione deve inoltre coprire tutta la zona infiammata o danneggiata attorno alla ferita. Le medicazioni possono essere tagliate.
3. Per ferite asciutte, inumidire leggermente la medicazione prima dell'applicazione.
4. Applicare con la pellicola rivolta verso l'esterno (in modo che la stampa sia visibile).
5. Fissare le medicazioni, ad esempio con nastro adesivo, bende a rete o garza.
6. Tracciare il contorno della ferita sulla parte esterna della medicazione per poter stabilire quando sia necessario sostituirla.

Usare:
1. Nei primi giorni si potrebbe osservare un notevole aumento di liquido che fuoriesce dalla ferita a causa dell'attrazione dei liquidi. Questo non è raro e indica che la medicazione sta funzionando.
2. Mantenere la medicazione asciutta e ben fissata quando ci si lava. Cambiare la medicazione se si bagna.

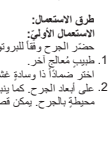
Sostituzione della medicazione:
1. Se la ferita essuda, il liquido sarà visibile attraverso la parte superiore. Sostituire la medicazione prima che il liquido raggiunga i margini della ferita oppure secondo la prassi o dopo non più di 7 giorni. Sostituire immediatamente la medicazione se il liquido raggiunge il bordo del tampone a membrana.
2. Potrebbero essere necessarie sostituzioni più frequenti in caso di sistema immunitario compromesso, diabete, infezione, ipergranulazione, tessuto macerato o se si desidera facilitare la rimozione del tessuto non vitale.
3. Rimuovere delicatamente la medicazione. Il tampone PolyMem generalmente non aderisce al letto della ferita, quindi la sostituzione della medicazione solitamente è indolore. Controllare la medicazione e la ferita per assicurarsi che sia rimosso tutto il materiale.
4. Se il sangue coagulato o l'essudato asciugato ha causato l'adesione della medicazione alla pelle o ai capelli, utilizzare una piccola quantità di soluzione fisiologica o acqua per ammorbidirla e scioglierla lentamente e delicatamente. Pulire la cute intatta intorno alla ferita.
5. Effettuare i cambi della medicazione secondo la procedura standard o seguendo le istruzioni del dottore o di un altro medico specialista. Nella maggior parte dei casi, quando si utilizza PolyMem non è necessario pulire la ferita o agire su di essa durante le sostituzioni, a meno che la ferita sia infetta o contaminata. PolyMem è stato ideato in modo che pulisca continuamente la ferita e non lascia residui che devono essere rimossi.
Una pulizia eccessiva può provocare lesioni al tessuto in fase di rigenerazione e ritardare la guarigione della ferita.
6. Applicare una nuova medicazione.

Osservazioni durante l'uso o la sostituzione:
• Durante la normale fase di guarigione, alle prime sostituzioni della medicazione, la ferita potrebbe sembrare più grande, perché il corpo rimuove in modo naturale il tessuto non vitale. Se la ferita continua a ingrandirsi, consultare un esperto.
• Le medicazioni PolyMem sostengono la formazione di nuovi vasi sanguigni, quindi non è raro osservare tracce di sangue nel liquido fuoriuscito dalla ferita e sulla medicazione durante le sostituzioni.
• Prestare attenzione a segni e sintomi come, ad esempio, un maggiore arrossamento, infiammazione, dolore, calore, cattivo odore, schiarimento, fragilità, formazione eccessiva di tessuto o assenza di guarigione. Consultare un professionista per situazioni problematiche come infezione, irritazione, sensibilità, allergia, macerazione o ipergranulazione.

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato dall'utente e/o dal paziente a Ferris Mfg. Corp. e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.

TH

วิธีใช้
การใช้งานเบื้องต้น
1. เตรียมแผลตามวิธีการที่ถูกต้อง หรือตามคำแนะนำของแพทย์หรือบุคลากรทางการแพทย์
2. เลือกวัสดุปิดแผลที่มีแผ่นใหญ่กว่าแผล ¼ นิ้ว – 2 นิ้ว (0.6 – 5 ซม.) นอกจากนี้ วัสดุปิดแผลควรคลุมถึงบริเวณที่อักเสบหรือเสียหายรอบ ๆ แผลด้วย
สามารถตัดแต่งวัสดุปิดแผลได้
3. สำหรับแผลแห้ง ทำให้วัสดุปิดแผลชื้นเล็กน้อยก่อนใช้งาน
4. ปิดให้ฟิลม์อยู่ด้านนอก (จะมองเห็นลายพิมพ์)
5. ยึดวัสดุปิดแผลให้แน่น เช่น ด้วยเทป ผ้าดาข่าย หรือผ้าก๊อซ
6. วาดเส้นรอบแผลที่ด้านบนวัสดุปิดแผลเพื่อช่วยให้สามารถตัดสินใจได้ว่าควรเปลี่ยนเมื่อใด



การใช้
1. อาจสังเกตเห็นของเหลวเพิ่มขึ้นเป็นจำนวนมากจากแผลระหว่างช่วงไม่กี่วันแรกเนื่องจากการดูดซับของเหลวซึ่งเป็นสิ่งปกติและบ่งชี้ว่าวัสดุปิดแผลกำลังทำงาน
2.ดูแลให้วัสดุปิดแผลแห้งและอยู่ในตำแหน่งที่เหมาะสมเมื่ออาบน้ำ เปลี่ยนวัสดุปิดแผลหากเปียกน้ำ

การเปลี่ยนวัสดุปิดแผล
1. สำหรับแผลที่มีสิ่งซึมเยิ้ม จะมองเห็นของเหลวได้ที่ด้านบน ให้เปลี่ยนวัสดุก่อนที่ของเหลวจะกินพื้นที่ถึงขอบแผล หรือเมื่อมีคำแนะนำที่เหมาะสมหรือหลังจากไม่เกิน 7 วัน ให้เปลี่ยนทันทีหากของเหลวกินพื้นที่ถึงขอบของแผ่นวัสดุ
2. อาจจำเป็นต้องเปลี่ยนบ่อยขึ้นเนื่องจากระบบภูมิคุ้มกันที่อ่อนแอลง โรคเบาหวาน การติดเชื้อ แผลบุน เนื้อเยื่อยุ่ย หรือเมื่อต้องการกระตุ้นการขจัดเนื้อเยื่อที่ตาย
3. ดึงวัสดุปิดแผลออกอย่างเบามือ โดยทั่วไป แผ่น PolyMem จะไม่ติดกับพื้นของแผล จึงทำให้มั่นใจได้ว่าโดยปกติ การเปลี่ยนวัสดุปิดแผลจะไม่เจ็บปวด ตรวจดูวัสดุปิดแผลและแผลเพื่อให้แน่ใจว่าได้ดึงวัสดุทั้งหมดออกแล้ว
4. หากเลือดที่แข็งตัวหรือของเหลวที่แห้งทำให้วัสดุปิดแผลติดกับผิวหรือเส้นผม ให้ใช้น้ำเกลือหรือน้ำจำนวนเล็กน้อยเพื่อทำให้วัสดุอ่อนตัวและคลายตัวช้า ๆ อย่างเบามือ ทำความสะอาดผิวที่ไม่บาดเจ็บรอบ ๆ แผล
5. จัดการเปลี่ยนวัสดุปิดแผลตามวิธีการที่ถูกต้องหรือตามคำแนะนำของแพทย์หรือบุคลากรทางการแพทย์ ในกรณีส่วนใหญ่ เมื่อใช้ PolyMem จะไม่จำเป็นต้องรบกวนแผลหรือล้างแผลระหว่างเปลี่ยนวัสดุยกเว้นแผลเกิดการติดเชื้อหรือปนเปื้อน PolyMem ได้รับการออกแบบให้ทำความสะอาดแผลอย่างต่อเนื่องและไม่ทิ้งส่วนตกค้างที่จำเป็นต้องขจัดออก
การทำความสะอาดมากเกินจำเป็นอาจทำอันตรายต่อเนื้อเยื่อที่กำลังสร้างขึ้นใหม่และทำให้แผลหายช้าลง
6. ปิดวัสดุปิดแผลแผ่นใหม่

ข้อสังเกตระหว่างการใช้หรือการเปลี่ยน
•ระหว่างการสมานแผลตามปกติ แผลอาจดูเหมือนมีขนาดใหญ่ขึ้นระหว่างการเปลี่ยนวัสดุปิดแผลในช่วงแรก ๆ เนื่องจากร่างกายกำลังขจัดเนื้อเยื่อที่ตายตามธรรมชาติ หากแผลยังคงมีขนาดใหญ่ขึ้นเรื่อย ๆ โปรดปรึกษาผู้เชี่ยวชาญ
• วัสดุปิดแผล PolyMem ช่วยส่งเสริมการสร้างเส้นเลือดใหม่ ดังนั้นจึงเป็นเรื่องปกติที่จะเห็นวัสดุปิดแผลและของเหลวจากแผลที่มีคราบเลือดระหว่างเปลี่ยน
• ซึ่งระวังสัญญาณและอาการต่าง ๆ เช่น รอยแดงที่เพิ่มขึ้น การอักเสบ การเจ็บปวด การรู้สึกร้อน กลิ่น การกลายเป็นสีขาว ความอ่อนแอ การสร้างเนื้อเยื่อส่วนเกิน หรือภาวะขาดการสมานแผล โปรดปรึกษาผู้เชี่ยวชาญในกรณีที่เกิดปัญหา เช่น การติดเชื้อ การระคายเคือง การไวต่อสิ่งกระตุ้น การแพ้ การเปื่อยยุ่ย หรือแผลบุน

KO

PolyMem® 패드 또는 롤 붕대
입증된 다기능 붕대.

설명:
PolyMem 고분자막 붕대는, 아래를 포함하는 친수성 폴리우레탄 매트릭스로 제조됩니다
(1) 안전한 상처 클렌저 (2) 글리세린 수분크림
(3) 초강력흡수제. 붕대에는 숨을 쉬는 얇은 폴리우레탄 안감이 있어서 오염 방지에 도움이 됩니다. 붕대는 주된 것으로 사용할 수 있고, 보조적인 것, 또는 두 가지를 결합한 것으로 사용할 수 있습니다. PolyMem MAX™ 붕대는 PolyMem 붕대와 같은 고분자막이 있지만, 더 두껍고, 투습성(MVTR)이 더 높아서 더 많은 액체를 취급할 수 있습니다.

약물 비함유 PolyMem 붕대의 장점:
• 상처의 효과적인 관리 및 치료
• 액체를 흡수하여 수분 치유 환경 조성
• 지속되는 시술 상처의 통증 최소화 및 완화
• 부종, 타박상을 완화하고, 상처입지 않은 주변 조직으로의 염증 확산을 줄여줌

모든 사람을 위한 적응증:
일반의약품, 다음의 가벼운 상처 관리:
• 찰과상 • 찢어진 상처 • 베임 • 화상
건강관리 전문가의 지시 하에서, 다음을 포함하는 대부분의 상처 및 전증 상처와 같은 심각한 상처 관리:
• 욕창 (I 기 내지 IV기)
• 정맥 울혈성 궤양
• 급성 상처
• 다리 궤양
• 공여부 및 이식부
• 피부 파열
• 당뇨성 궤양
• 피부과 질환
• 1급 및 2급 화상
• 수술 상처
• 혈관 궤양

예방적 주의사항:
• 외용 전용
• PolyMem 붕대는 산화제(과산화수소 또는 차아염소산염 용액)와 함께 사용할 수 없습니다
• 영상 시술을 실행하기 전에, 붕대를 제거해야 할지 여부를 결정하십시오
• 전국이나 전도성 젤과의 접촉을 피하십시오
• 국소 치료의 경우 PolyMem 붕대를 함께 사용하는 것은 권장되지 않습니다
• 감염이나 짓무름의 징조가 있는지 유의하십시오
• 붕대나 그 재질로부터 민감성, 자극, 알레르기의 증상이 있는 사람에게는 사용하지 말고 사용하던 경우 사용을 중지하십시오
• 한 사람에게 1회만 사용하십시오. 재사용하지 마십시오. 재사용하면 품질이 저하되거나 오염이 확산되거나 감염의 위험성이 증가할 수 있습니다.

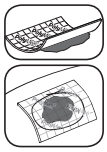
PolyMem 붕대는 감염의 원인을 다루는 적절한 의료적 치료를 했음에도 불구하고 감염의 증상이 있을 때 사용할 수 있습니다.

≤30°C (86°F) 이하의 실온에서 **보관**하십시오.
≤55°C (131°F) 이하에서의 짧은 이동은 허용되지만, 최소화해야 합니다.
일반적으로, 생물학적 유해 폐기물로 **처분**하십시오.
규격은 근사치입니다.

사용법:
첫 사용:
1. 치료 지침에 따라, 또는 의사나 다른 임상의의 지침에 따라 상처 부위를 준비합니다.
2. 안감 패드가 상처보다 0.6cm 내지 5cm (¼인치 – 2인치) 더 큰 붕대를 선택합니다. 붕대는 상처를 둘러싼 감염되거나 손상된 어떤 부위라도 덮을 수 있어야 합니다. 붕대를 잘라서 사용할 수 있습니다.

KO

3. 건조한 상처의 경우, 바르기 전에 붕대에 살짝 물기를 줍니다.
4. 필름(막)을 뒤집어서 붙입니다 (인쇄 부분이 보이도록).
5. 테이프, 네팅(망사형 거즈), 또는 거즈 같은 것으로 붕대를 고정시킵니다.
6. 교체 시기를 할 수 있도록 붕대 위에 상처의 윤곽을 표시합니다.



사용법:
1. 액체를 끌어당기는 힘때문에 첫 며칠 간은 상처에 액체가 급증하는 것이 관찰될 수 있습니다. 이것은 이례적인 일이 아닌 것으로서, 붕대가 작용하고 있음을 나타냅니다.
2. 목욕이나 샤워를 할 때 붕대를 젖지 않은 상태로 제자리에 유지해야 합니다. 젖었을 때에는 붕대를 교체해 주십시오.

붕대의 교체:
1. 액체가 흐르는 상처의 경우, 위쪽으로 액체가 보이게 됩니다. 액체가 붕대 가장자리에 닿기 전에, 또는 의료적 지시에 따라, 또는 7일을 넘기기 전에 교체해 주십시오. 액체가 안감 패드의 가장자리에까지 닿으면 즉시 교체해 주십시오.
2. 면역력이 약화되어 있거나, 당뇨병, 감염, 육아조직 형성, 조직의 짓무름 등이 있거나, 재생 불능 조직을 빨리 제거하고자 할 경우, 더 자주 교체해 주어야 할 수도 있습니다.
3. 붕대를 조심스럽게 제거합니다. PolyMem 패드는 일반적으로 상처 자리(wound bed)에 붙지 않으므로, 붕대를 교체할 때 통증이 없는 게 보통입니다. 모든 물질이 제거되었는지 붕대와 상처를 잘 살펴보십시오.

4. 응고혈액이나 마른 삼출액 때문에 붕대가 피부나 머리카락에 붙은 경우, 소량의 식염수나 물로 천천히 그리고 부드럽게 붕대를 녹여서 떼어냅니다. 상처 주위의 닿지 않은 피부도 깨끗이 닦아 줍니다.
5. 치료 지침에 따라, 또는 의사나 다른 임상의의 지침에 따라 붕대 교체를 관리합니다. PolyMem을 사용할 때, 대부분의 경우, 상처가 감염되었거나 오염되지 않은 한, 붕대 교체 중 상처를 건드리거나 씻을 필요가 없습니다. PolyMem은 지속적으로 상처를 청결하게 하도록 되어 있으며, 제거해야 할 잔류물이 생기지 않습니다.
과도하게 씼으면 재생되는 조직을 손상시켜서 치유가 지연될 수 있습니다.
6. 새 붕대를 붙입니다.

사용 또는 교체 시의 관찰:
• 정상적으로 치유가 되는 동안, 처음 몇 차례 붕대 교체를 할 때 상처가 더 커 보일 수 있는 것은 신체가 자연적으로 재생 불능 조직을 제거하고 있기 때문입니다. 상처가 계속해서 커지면, 전문가의 상담을 받으십시오.
• PolyMem 붕대는 혈관이 재생되는 것을 돕기 때문에, 붕대를 교체할 때 상처와 붕대에 피가 묻은 게 보이는 것은 이례적인 일이 아닙니다.
• 적열 상태, 염증, 통증, 온기, 악취, 표백의 증가, 악화, 과도한 조직 형성, 치유 부진 등의 징후나 증상이 있는지 유의하십시오. 감염, 자극, 민감성, 알레르기, 짓무름, 육아조직 형성과 같은 문제가 있으면 전문가의 상담을 받으십시오.

ZH

PolyMem® 垫状或卷状敷料
已经证明的多功能敷料。

描述：
PolyMem聚合膜敷料由含有如下成分的亲水性聚氨酯基质制成：
(1)安全伤口清洁剂、(2)甘油保湿剂和 (3)超强吸收剂。
敷料有透气并有助于防止污染的一薄层聚氨酯背衬。
敷料可用作第一层敷料、第二层敷料或第一层第二层组合敷料。PolyMem MAX™敷料具有与PolyMem敷料相同的聚合膜，但是MAX更厚而且具有处理更多液体的更高水气透过率(MVTR)。

无药物的PolyMem敷料有助于：
• 有效处理和治愈伤口
• 吸收液体并提供湿润的愈合环境
• 最大限度地降低和减轻持续性、手术伤口疼痛
• 减少水肿、瘀伤和炎症向周围未受损组织的扩散

适用于所有人的适应症：
非处方药，用于处理轻微伤口，比如：
• 擦伤 • 撕裂伤 • 割伤 • 烧烫伤
在医疗保健专业人员的指导下，用于处理严重伤口，比如大多数部分和全厚度伤口，包括：
• 压疮（I-IV期）
• 静脉淤滞性溃疡
• 急性伤口
• 腿溃疡
• 供体和移植部位
• 皮肤撕裂
• 糖尿病溃疡
• 皮肤病
• 一度和二度烧烫伤
• 手术伤口
• 血管溃疡

注意事项：
• 仅供外用
• PolyMem敷料与氧化剂（过氧化氢或次氯酸盐溶液）不兼容
• 在影像检查之前，确定是否应去除敷料
• 避免接触电极或导电凝胶
• 不建议同时使用局部治疗和PolyMem敷料
• 警惕感染或浸渍迹象
• 如果因敷料或其材料而出现敏感、刺激或过敏迹象，那么请勿使用敷料或请停止使用敷料。
• 仅供一人一次性使用。请勿重复使用。重复使用可能会降低性能，传播污染，并增加感染风险。

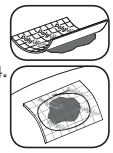
如果已经采取了应对感染原因的适当医学治疗，那么在出现感染迹象时可以使用PolyMem敷料。

存放在≤30°C (86°F)的室温下。
≤55°C (131°F)的短暂暴露是允许的，但应尽量减少。
按典型的生物危害废弃物**处理。**
尺寸为近似值。

使用方法：
初次敷用：
1. 根据治疗方案或按照医生或其他医嘱临床医生的指导做好伤口准备工作。
2. 选择膜垫比伤口大¼” – 2” (0.6 – 5 cm)的敷料。敷料还应覆盖伤口周围的全部发炎或受损部位。敷料可切割。
3. 如果伤口较干，那么请在敷用前稍微湿润敷料。

ZH

4. 将薄膜那面敷在外面（这样可以看到印刷的文字）。
5. 用胶带、网或纱布等固定敷料。
6. 在敷料上勾画出伤口轮廓，这有助于确定何时更换。



使用：
1. 由于液体的吸引，在最初几天内会观察到疗伤液急剧增多。这并不是异常情况，而是表明敷料正在起作用。
2. 洗澡时保持敷料干燥并处于原位。如果敷料湿了，那么请更换敷料。

敷料更换：
1. 如为渗出的伤口，那么将会透过顶部看到液体。在液体到达伤口边缘之前、或根据良好做法的要求或在不多于7天内更换。如果液体到达膜垫边缘，那么请立即更换。
2. 如有免疫系统受损、糖尿病、感染、异常增生、浸渍组织或如想促进先活组织的去除，那么可能需要更频繁地更换。
3. 轻柔地揭下敷料。PolyMem膜垫通常不会附着在伤口床上，通常能保证无痛更换敷料。检查敷料和伤口，以确保所有材料均已去除。
4. 如果凝固的血液或干燥的渗出物已导致敷料粘在皮肤或毛发上，那么请使用少量的盐水或水缓慢轻柔地将敷料软化和松开。清洁伤口周围的完好皮肤。

5. 根据治疗方案或按照医生或其他医嘱临床医生的指导处理敷料更换事宜。在大多数情况下，使用PolyMem时，除非伤口受到感染或污染，否则无需在更换过程中另行处理或清洁伤口。PolyMem用于持续清洁伤口，不留下需要清除的残留物。过度清洁可能损伤再生组织，延缓伤口愈合。
6. 敷上新敷料。

使用或更换期间的观察：
• 在正常愈合期间，在最初几次敷料更换过程中，伤口可能会变得更大，因为身体在自然地去除失活组织。如果伤口继续变大，那么请咨询专家。
• PolyMem敷料有助于支持新血管的形成，所以在更换过程中看到疗伤液和敷料带血并不是异常情况。
• 警惕各种迹象和症状，例如皮肤发红、发炎、疼痛、发热、气味、变白、脆弱、组织过度形成或愈合不足。如有感染、刺激、敏感、过敏、浸渍或异常增生等问题，那么请咨询专业人员。

SK

Obväz so vankúšikom alebo v rolke PolyMem®
Spoľahlivý multifunkčný obväz.

OPIS:
Polymérové membránové obväzy PolyMem sú vyrobené z vlhkosť pohlcujúcej polyuretánovej matrice, ktorá obsahuje (1) bezpečnú čistiacu zložku na rany, (2) zvlhčujúci glycerín a (3) super absorpčnú zložku. Obväzy majú tenkú polyuretánovú vrstvu, ktorá dýcha a pomáha udržiavať ranu bez kontaminácie. Obväzy sa dajú používať ako primárne, sekundárne alebo kombinované primárne a sekundárne obväzy. Obväzy PolyMem MAX™ majú rovnakú polymerickú membránu ako obväzy PolyMem, ale obväzy MAX sú hrubšie a majú vyšší MVTR faktor, ktorý pomáha pohltiť viac tekutiny.

Obväz PolyMem bez obsahu liečiva pomáha pri:
• efektívnej liečbe a hojení rán,
• absorpcii tekutiny a vytváraní vlhkého hojivého prostredia,
• minimalizácii a úľave pretrvávajúcej a procedurálnej bolesti rany,
• redukcii edémov, modrín a šírenia zápalu do okolitých nepoškodených tkanív.

INDIKÁCIE PRE VŠETKÝCH ĽUDÍ:
Bez lekárskeho predpisu, na liečbu menších rán, ako sú:
• odreniny • trhliny • porezania • popáleniny
Pod vedením zdravotníckeho personálu, na liečbu vážnejších rán, ako väčšina čiastočne hlbokých a hlbokých rán, vrátane:
• preležanín (štádiá I – IV),
• bércových vredov,
• akútnych rán,
• vredov predkolenia,
• miest so štepmi a darcovských miest,
• ruptúr kože,
• diabetických vredov,
• dermatologických ochorení,
• popálenín 1. a 2. stupňa,
• chirurgických rán,
• cievnych vredov.

UPOZORNENIA:
• Len na externé použitie.
• Obväzy PolyMem nie sú kompatibilné s oxidujúcimi činidlami (peroxid vodíka alebo roztoky chlórnanu).
• Pred zobrazovaním stanovte, či obväz treba sňať.
• Vyhnite sa kontaktu s elektródami alebo vodivými gélmi.
• Lokálna liečba spolu s obväzmi PolyMem sa neodporúča.
• Všímajte si príznaky infekcie alebo macerácie.
• U ľudí, ktorí preukazujú známky precitlivenosti, podráždenia alebo alergie na obväz či jeho materiály obväz nepoužívajte a prestaňte ho používať.
• Určený na jedno použitie na jednu osobu. Nepoužívajte opakovane. Opakované použitie môže degradovať vlastnosti, šíriť kontamináciu a zvýšiť riziko infekcie.

Obväzy PolyMem môžu byť použité v prípade vzniku známok infekcie, ak bola použitá vhodná lekárska liečba, ktorá sa zameriava na príčinu infekcie.

Skladujte pri izbovej teplote do ≤30°C (86°F).
Odchýlka je povolená do ≤55°C (131°F), ale mala by byť minimalizovaná.
Likvidujte ako biologicky nebezpečný odpad.
Rozmery sú približné.

POKYNY:
Prvá aplikácia:
1. Pripravte ranu podľa protokolu alebo podľa pokynov lekára alebo iného lekárskeho nariadenia.
2. Vyberte obväz s membránovou podložkou väčšou o ¼” – 2” (0,6 – 5 cm) než rana. Obväz musí prekrývať celú zapálenú alebo porušenú oblasť okolo rany. Obväz je možné strihať.
3. V prípade suchých rán obväz miestne navlhčite pred aplikáciou.

SK

4. Aplikujte filmom smerom von (nápis je viditeľný).
5. Obväz prilepte napríklad pomocou náplasti, sieťky alebo gázy.
6. Označte ranu na povrchu obväzu ako pomôcku na určenie, kedy obväz vymeniť.

Použitie:
1. Značné zvýšenie moku z rany môžete pozorovať počas prvých dní z dôvodu vyťahovania moku. Toto nie je neobvyklé a znamená to, že obväz funguje.
2. Počas kúpania udržujte obväz suchý a na mieste. Ak sa obväz namočí, vymeňte ho.

Výmena obväzu:
1. V prípade presakujúcej rany budete na povrchu obväzu vidieť mok. Obväz vymeňte skôr, ako sa mok dostane na okraj rany alebo podľa správnej praxe, no najneskôr o 7 dní. Obväz vymeňte ihneď, ako sa mok dostane na okraj membránovej podložky.
2. Je možné, že bude potrebné obväz vymeniť viackrát z dôvodu oslabeného imunitného systému, cukrovky, infekcie, hypergranulácie, macerovaného tkaniva alebo pri potrebe podporiť odstránenie odumretého tkaniva.
3. Opatrne odstráňte obväz. Podložka PolyMem sa za normálnych okolností neprilepí k rane a umožňuje bezbolestnú výmenu obväzu. Skontrolujte obväz a ranu s cieľom odstrániť všetok materiál.
4. Ak sa obväz z dôvodu koagulovanej krvi alebo uschnutého sekrétu prilepil k pokožke alebo chĺpu, použite malé množstvo fyziologického roztoku alebo vody a jemne zmäkčite a uvoľnite obväz. Vyčistite neporušenú kožu okolo rany.

5. Snažte sa vymieňať obväz podľa protokolu alebo pokynov lekára alebo iných lekárskych nariadení. Vo väčšine prípadov, keď používate PolyMem, nie je potrebné zasahovať do rany alebo čistiť ranu počas výmeny, ak rana nie je infikovaná alebo kontaminovaná. PolyMem je vyrobený tak, aby postupne čistil ranu a nenechal nečistoty, ktoré je potrebné odstrániť.
Nadmerné čistenie môže poškodiť nové tkanivo a oneskoriť hojenie rany.
6. Aplikujte nový obväz.

Pozorovania počas používania a výmeny:
• Počas normálneho hojenia sa môže rana zdať väčšia pri prvých výmenách obväzu, pretože telo prirodzene odstraňuje odumreté tkanivo. Ak sa rana nadalej zväčšuje, obráťte sa na odborníka.
• Obväzy PolyMem pomáhajú pri tvorbe nových krvných ciev, a preto nie je neobvyklé vidieť krv v moku alebo na obväze počas výmeny.
• Dávajte pozor na známky a symptómy, ako zvýšené sčervenanie, zápal, bolesť, teplo, zápach, bledosť, slabosť, nadmerná tvorba tkaniva alebo nedostatočné hojenie. Obráťte sa na odborníka v prípade ťažkostí, ako infekcia, podráždenie, citlivosť, alergia, macerácia alebo hypergranulácia.

Každá závažná nehoda, ku ktorej došlo v súvislosti s touto pomôckou, by mala byť nahlásená používateľom alebo pacientom spoločnosti Ferris Mfg. Corp. a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa užívateľ alebo pacient nachádza.

FR

Compresse ou Rouleau de pansement PolyMem®

Le pansement multifonctionnel qui a fait ses preuves.

DESCRIPTION :
Les pansements à membrane polymérique PolyMem sont en matrice de polyuréthane qui absorbe l'humidité et contient (1) un agent nettoyant inoffensif pour les plaies, (2) de la glycérine hydratante, et (3) des superabsorbants. Les pansements comportent une mince bande en polyuréthane respirant qui aide à prévenir toute contamination. Les pansements peuvent être utilisés comme pansements primaires, secondaires ou combinés. Les pansements PolyMem MAX™ ont la même membrane polymère que les pansements PolyMem, mais MAX est plus épais et à taux de transmission de la vapeur d'eau (MVTR) plus élevé, pour gérer les sécrétions liquides plus abondantes.

Les pansements PolyMem sans additif permettent de :
• traiter efficacement les plaies et les guérir
• absorber les sécrétions liquides et procurer un environnement de guérison humide
• minimiser et soulager la douleur persistante et procédurale causée par la plaie
• réduire l'œdème, les ecchymoses et la propagation de l'inflammation dans les tissus intacts environnants

INDICATIONS POUR TOUS LES ÊTRES HUMAINS:
En vente libre, pour la prise en charge des plaies mineures, telles que :
• Abrasions • Lacérations • Coupures • Brûlures
Sous la direction d'un professionnel de santé, pour le traitement des plaies profondes, telles que les plaies d'épaisseur partielle et totale, y compris :
• Ulcères de pression (stades I à IV)
• Ulcère de stase veineuse
• Plaies aiguës
• Ulcères de jambe
• Sites donneurs et de greffon
• Déchirures cutanées
• Ulcères diabétiques
• Troubles dermatologiques
• Brûlures aux 1er et 2ème degrés
• Plaies chirurgicales
• Ulcères vasculaires

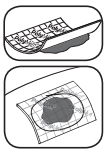
PRÉCAUTIONS :
• À usage externe uniquement
• Les pansements PolyMem ne sont pas compatibles avec les agents oxydants (solutions de peroxyde d'hydrogène ou d'hypochlorite)
• Avant de réaliser des procédures d'imagerie, déterminer si le pansement doit être enlevé
• Éviter le contact avec les électrodes ou les gels conducteurs
• Les traitements topiques ne sont pas recommandés en association avec les pansements PolyMem
• Surveiller les signes d'infection ou de macération
• Ne pas utiliser ou cesser l'utilisation chez les personnes présentant des signes de sensibilité, d'irritation ou d'allergie au pansement ou à l'un de ses composants
• À usage unique sur une seule personne. Ne pas réutiliser. La réutilisation risque de nuire aux propriétés du produit, d'étendre la contamination et d'augmenter le risque d'infection.

Les pansements PolyMem peuvent être utilisés en présence de signes d'infection si un traitement médical approprié traitant la cause de l'infection a été mis en place.

Conserver à température ambiante ≤30°C (86°F). Des écarts de température ≤55°C (131°F) sont tolérés, mais devraient être réduits au minimum.
Éliminer selon les directives relatives aux déchets biologiques dangereux.
Les dimensions sont approximatives.

FR

MODE D'UTILISATION :
Application initiale :
1. Préparer la plaie selon les recommandations du médecin ou d'un autre praticien agréé.
2. Choisir un pansement dont les dimensions de la membrane sont 0,6 – 5 cm (¼" – 2") plus grandes que la plaie. Le pansement doit également couvrir toute la zone enflammée ou endommagée entourant la plaie. Les pansements peuvent être découpés.
3. Pour les plaies sèches, humidifier légèrement le pansement avant l'application.
4. Appliquer le côté film sur l'envers (pour que le côté imprimé soit visible).
5. S'assurer que le pansement tient bien en place ; avec de l'adhésif, un filet ou de la gaze.
6. Tracer les contours de la plaie sur le pansement pour déterminer le moment auquel le changer.



Utilisation :
1. Une augmentation spectaculaire du volume du liquide s'écoulant de la plaie peut être observée durant les premiers jours, en raison de l'attraction du liquide. Ceci n'est pas inhabituel et indique que le pansement agit.
2. Maintenir le pansement au sec et en place lors du bain. Changer le pansement s'il est mouillé.Changez le pansement s'il est mouillé.

Changement du pansement :
1. En cas de plaie à exsudation, du liquide apparaîtra sur le dessus du pansement. Changer le pansement avant que le liquide ne déborde de la plaie, lorsque cela est jugé nécessaire, ou 7 jours au plus tard après la pose. Le changer immédiatement si le liquide déborde des bords de la membrane.
2. Des changements plus fréquents peuvent être nécessaires en raison d'un système immunitaire affaibli, du diabète, d'une infection, d'une hypergranulation, d'une macération des tissus ou lorsque l'on souhaite faciliter l'élimination de tissus non viables.
3. Retirer délicatement le pansement. Le pansement PolyMem n'adhère généralement pas au lit de la plaie, pour un changement de pansement normalement indolore. Inspecter le pansement et la plaie afin de s'assurer qu'il ne reste aucun résidu.
4. Si le pansement colle à la peau ou aux poils à cause de sang coagulé ou d'exsudats secs, utiliser un peu d'eau ou de solution saline pour ramollir et assouplir. Nettoyer la surface cutanée intacte autour de la plaie.
5. Gérer la fréquence des changements de pansement selon les recommandations du médecin ou d'un autre praticien agréé. Avec PolyMem, il est généralement inutile de nettoyer la plaie lors du changement de pansement, sauf si la blessure est infectée ou contaminée. PolyMem est conçu pour nettoyer la plaie en continu et ne laisse aucun résidu à enlever.
Un nettoyage excessif peut perturber la régénération tissulaire et retarder la cicatrisation.
6. Appliquer un nouveau pansement.

Observations lors de l'utilisation ou du changement de pansement :
• Au cours du processus normal de cicatrisation, la plaie peut sembler s'agrandir au cours des premiers changements de pansement, car le corps élimine naturellement les tissus non viables. Si la plaie continue de s'agrandir, consulter un spécialiste
• Les pansements PolyMem aident les nouveaux vaisseaux sanguins à se former et au moment du changement, il n'est pas rare de constater la présence de sang dans le liquide sécrété par la plaie et sur le pansement.
• Surveiller tous signes ou symptômes suspects, tels que rougeur accrue, inflammation, douleur, échauffement, odeur suspecte, éclaircissement cutané, fragilité, formation excessive de tissu ou absence de guérison. Consulter un professionnel en cas de situations problématiques, comme une irritation, sensibilité, allergie, de macération ou d'hypergranulation.

Tout incident sérieux survenu par rapport à ce dispositif doit faire l'objet d'un rapport, par l'utilisateur de l'appareil et/ou par le patient, adressé à Ferris Mfg. Corp. et les autorités compétentes de l'État membre où réside cet utilisateur et/ou patient.

ES

Almohadillas o apósitos en rollo de PolyMem®

El apósito multifuncional comprobado.

DESCRIPCIÓN:
Los apósitos de membrana de polímero marca PolyMem están hechos de una matriz de poliuretano especial para condiciones húmedas, que contiene (1) un limpiador seguro de heridas, (2) un humectante de glicerina y (3) superabsorbentes. Los apósitos tienen un soporte delgado de poliuretano que respira y ayuda a proteger de la contaminación. Los apósitos pueden usarse como apósitos primarios, secundarios o una combinación de ambos. Los apósitos PolyMem MAX™ tienen la misma membrana polimérica que los apósitos PolyMem, pero la línea MAX tiene mayor espesor y presenta una tasa de transmisión de vapor de humedad (MVTR, por sus siglas en inglés) más alta para absorber más líquido.

Los apósitos libres de fármacos marca PolyMem ayudan a:
• tratar y curar las heridas eficientemente,
• absorber fluidos y crear un ambiente de curación húmedo,
• minimizar y aliviar dolores persistentes y relacionados con los procedimientos en las heridas,
• reducir edemas, hematomas y la propagación de la inflamación hacia tejidos sanos cercanos.

INDICACIONES PARA TODOS LOS SERES HUMANOS:
Venta sin receta; indicado para el tratamiento de heridas leves, tales como:
• Abrasiones • Laceraciones • Cortes • Quemaduras
Bajo la dirección de un profesional médico, para el tratamiento de heridas graves, tales como la mayoría de heridas de grosor parcial o total, entre las que se incluyen:
• Úlceras por presión (estadios I-IV)
• Úlceras venosas por estasis
• Heridas agudas
• Úlceras de la pierna
• Sitios de injerto y donante
• Desgarros de piel
• Úlceras diabéticas
• Trastornos dermatológicos
• Quemaduras de primer y segundo grado
• Heridas quirúrgicas
• Úlceras vasculares

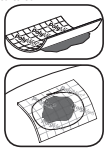
PRECAUCIONES:
• Solo para uso externo
• Los apósitos PolyMem no son compatibles con agentes oxidantes (soluciones de peróxido de hidrógeno o hipoclorito).
• Antes de realizar procedimientos por imagen, se debe determinar si se debe quitar el apósito.
• Evite el contacto con electrodos o geles conductores.
• No se recomiendan los tratamientos tópicos en conjunto con los apósitos PolyMem.
• Esté atento a señales de infección o maceración.
• No utilice o interrumpa su uso en personas que presentan señales de sensibilidad, irritación o alergia a los apósitos o sus materiales.
• Este producto es de un solo uso y para una sola persona. No reutilizar. La reutilización podría degradar las propiedades, propagar la contaminación y aumentar el riesgo de infección.

Los apósitos PolyMem pueden utilizarse cuando se presenten señales de infección si se ha aplicado un tratamiento médico adecuado para tratar la causa de la infección.

Conservar a temperatura ambiente ≤30°C (86°F). Se permiten exposiciones temporales a ≤55°C (131°F), pero deberían minimizarse.
Desechar según los procedimientos típicos para residuos biológicos peligrosos.
Las dimensiones son aproximadas.

ES

INSTRUCCIONES:
Aplicación inicial:
1. Prepare la herida según el protocolo o las indicaciones de un médico.2. Seleccione un apósito con almohadilla de membrana de ¼" a 2" (0,6 a 5 cm) que sea más grande que la herida. El apósito también debería cubrir el área inflamada o dañada alrededor de la herida. Los apósitos pueden cortarse.
3. Para las heridas secas, humedezca levemente el apósito antes de aplicarlo.
4. Coloque la película con la parte estampada hacia afuera.
5. Fije los apósitos, por ejemplo, con cinta, malla o gasa.
6. Delinee la herida sobre el apósito para ayudar a determinar cuándo debe cambiarse.



Uso:
1. Es posible que se observe un drástico incremento de líquido en la herida durante los primeros días debido a la atracción de líquidos. Esto es normal e indica que el apósito está funcionando correctamente.
2. Al bañarse, mantenga el apósito seco y en su lugar. Cambie el apósito en caso de mojarse.

Cambio de apósito:
1. En el caso de una herida que exuda, se verá líquido por encima del apósito. Cambie el apósito antes de que el líquido alcance el contorno de la herida, o cuando lo determinen las buenas prácticas, o después de 7 días como máximo. Cambie el apósito de inmediato si el líquido llega al borde de la almohadilla de membrana.
2. En el caso de tener un sistema inmunológico en riesgo, diabetes, infección, excesiva granulación, tejidos macerados, o cuando se desee facilitar la retirada de tejidos no viables, podría ser necesario cambiar el apósito con mayor frecuencia.
3. Retire el apósito cuidadosamente. En general, la almohadilla PolyMem no se adhiere a la base de la herida, lo cual normalmente garantiza un cambio de apósito sin dolor. Inspeccione el apósito y la herida para asegurar la retirada de todo el material.
4. Si sangre coagulada o un exudado seco provocan que el apósito se adhiera a la piel o al pelo, utilice una pequeña cantidad de solución salina o agua para ablandarlo y aflojarlo lenta y suavemente. Limpie la piel intacta alrededor de la herida.
5. Realice los cambios de apósitos según el protocolo o las indicaciones de un médico. En la mayoría de los casos, cuando se usa PolyMem, no hace falta alterar o limpiar la herida durante los cambios, a menos que esta esté infectada o contaminada. PolyMem está diseñado para limpiar la herida de forma continua, y no deja residuos que deban eliminarse.
La limpieza excesiva podría dañar los tejidos regenerados y retrasar la cicatrización de la herida.
6. Coloque un nuevo apósito.

Observaciones durante el uso o cambio:
• Durante la cicatrización normal, la herida podría parecer más grande durante los primeros cambios de apósitos debido a que el cuerpo elimina naturalmente los tejidos no viables. Si la herida continúa aumentando de tamaño, consulte a un especialista.
• Los apósitos PolyMem ayudan a la formación de nuevos vasos sanguíneos, por lo tanto es común ver el líquido de la herida y los apósitos manchados con sangre durante los cambios.
• Esté atento a señales y síntomas, tales como mayor enrojecimiento, inflamación, dolor, calor, olor, fragilidad, formación excesiva de tejido, falta de cicatrización o que la herida se torne blanca. Consulte a un profesional en caso de síntomas problemáticos, tales como infección, irritación, sensibilidad, alergia, maceración o granulación excesiva.

El usuario o paciente debe informar a Ferris Mfg. Corp. de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con este dispositivo , así como a la autoridad competente del estado o provincia de residencia del usuario o paciente.

EN

PolyMem® Pad or Roll Dressing

The proven multifunctional dressing.

DESCRIPTION:
PolyMem polymeric membrane dressings are made of moisture-loving polyurethane matrix that contains (1) safe wound cleanser, (2) glycerin moisturizer, and (3) superabsorbents. Dressings have a thin polyurethane backing which breathes and helps keep out contamination. Dressings may be used as a primary, secondary, or combined primary and secondary dressing. PolyMem MAX™ dressings have the same polymeric membrane as PolyMem dressings, but MAX is thicker and has higher MVTR to handle more fluid.

Drug-free PolyMem dressings help to:
• effectively manage and heal wounds
• absorb fluid and provide a moist healing environment
• minimize and relieve persistent and procedural wound pain
• reduce edema, bruising, and the spread of inflammation into surrounding undamaged tissues

INDICATIONS FOR ALL HUMAN BEINGS:
Over-the-counter, for management of minor wounds, such as:
• Abrasions • Lacerations • Cuts • Burns
Under the direction of a healthcare professional, for the management of serious wounds, such as most partial and full thickness wounds, including:
• Pressure ulcers (stages I-IV)
• Venous stasis ulcers
• Acute wounds
• Leg ulcers
• Donor and graft sites
• Skin tears
• Diabetic ulcers
• Dermatologic disorders
• 1st and 2nd degree burns
• Surgical wounds
• Vascular ulcers

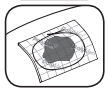
PRECAUTIONS:
• For external use only
• PolyMem dressings are not compatible with oxidizing agents (hydrogen peroxide or hypochlorite solutions)
• Prior to performing imaging procedures, determine if the dressing should be removed
• Avoid contact with electrodes or conductive gels
• Topical treatments are not recommended in conjunction with PolyMem dressings
• Be alert for signs of infection or maceration
• Do not use and discontinue use on people who show signs of sensitivity, irritation, or allergy from the dressing or its materials
• Intended for one use on one person. Do not reuse. Reuse may degrade properties, spread contamination, and increase risk of infection.

PolyMem dressings may be used when signs of infection are present if proper medical treatment that addresses the cause of the infection has been implemented.

Store at room temperature ≤30°C (86°F). Excursions permitted ≤55°C (131°F) but should be minimized.
Dispose as typical for biohazardous waste.
Dimensions are approximate.

EN

DIRECTIONS:
Initial Application:
1. Prepare the wound according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician.
2. Select a dressing with the membrane pad ¼" – 2" (0.6 – 5 cm) larger than the wound. The dressing should also cover any inflamed or damaged area surrounding the wound. Dressings may be cut.
3. For dry wounds, moisten dressing slightly prior to application.
4. Apply film side out (so printing is visible).
5. Secure dressings, such as with tape, netting, or gauze.
6. Outline the wound on top of dressing to help determine when to change.



Use:
1. A dramatic increase in wound fluid may be observed during the first few days due to the fluid attraction. This is not uncommon and indicates that the dressing is working.
2. Keep the dressing dry and in place when bathing. Change the dressing if it gets wet.

Dressing Change:
1. For an exuding wound, fluid will become visible through the top. Change before fluid reaches the wound margin, or when good practice dictates, or after no more than 7 days. Change immediately if fluid reaches the edge of the membrane pad.
2. More frequent changes may be needed due to a compromised immune system, diabetes, infection, hypergranulation, macerated tissue, or when desiring to facilitate the removal of non-viable tissue.
3. Gently remove the dressing. The PolyMem pad will generally not adhere to the wound bed, usually ensuring pain-free dressing changes. Inspect the dressing and wound to assure removal of all material.
4. If coagulated blood or dried exudate has caused the dressing to adhere to skin or hair, use a small amount of saline or water to slowly gently soften and loosen. Clean the intact skin around the wound.
5. Manage dressing changes according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician. In most cases, when using PolyMem, there is no need to disturb or cleanse a wound during changes unless the wound is infected or contaminated. PolyMem is designed to continuously clean the wound and does not leave residue that needs to be removed.
Excessive cleaning may injure regenerating tissue and delay wound healing.
6. Apply a new dressing.

Observations during use or change:
• During normal healing, the wound may appear to become larger during the first few dressing changes because the body is naturally removing non-viable tissue. If the wound continues to become larger, consult an expert.
• PolyMem dressings help support new blood vessel formation so it is not uncommon to see blood-stained wound fluid and dressings during changes.
• Be alert for signs and symptoms, such as, increased redness, inflammation, pain, warmth, odor, whitening, fragility, excessive tissue formation, or lack of healing. Consult a professional for problem situations, such as, infection, irritation, sensitivity, allergy, maceration, or hypergranulation.

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported, by the user and/or patient, to Ferris Mfg. Corp. and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.